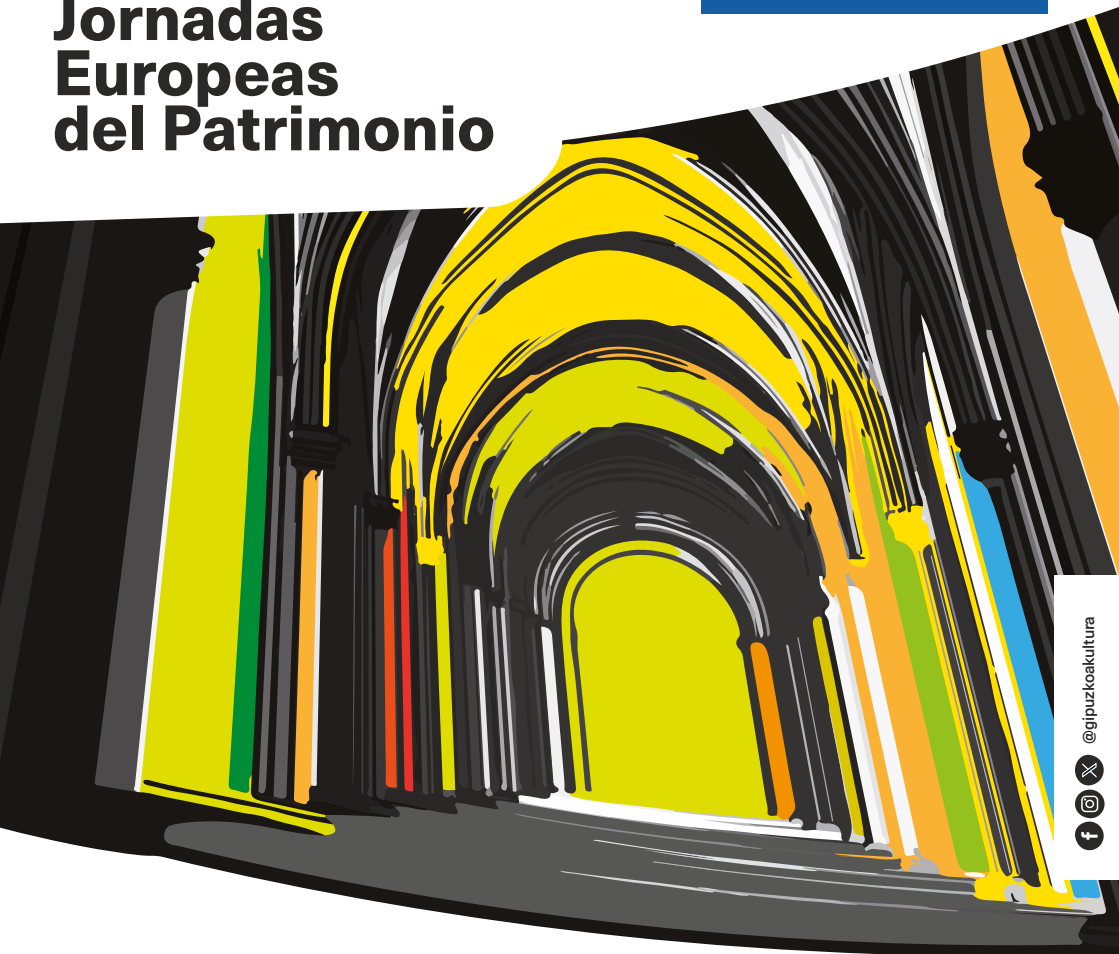


Ondarearen Europako Jardunaldiak

Jornadas Europeas del Patrimonio

**GIPUZKOA
2025**

urria-azaroa
octubre-noviembre



@gipuzkoakultura



**Ondarea
eraikitzen**

**Construyendo
cultura**



Ondarearen europako
jardunaldiak
Jornadas europeas
de patrimonio



**EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO**

araba álava
foru aldundia diputación foral

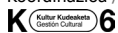
Bizkaia
foru aldundia
diputación foral



GIPUZKOA
Foru Aldundia - Diputación Foral

Edizioa / Edición:
Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

Koordinazioa / Coordinación:



Aholkularitza / Asesoría:
Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura Ondareko Zuzendaritza Nagusia
eta Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofiziala
Dirección General de Patrimonio Cultural de la Diputación Foral
de Gipuzkoa y Colegio Oficial de Arquitectos Vasconavarro

Maketazioa / Maquetación:
Lucía Fasanella @ni_a_gara

Argazkiak / Fotografías:
Antolatzaileen argazki artxiboak
Archivos fotográficos de las entidades organizadoras

Portada:
Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava

L.G. / D.L.: D-848-2025



Ondarearen europako
jardunaldiak
Jornadas europeas
de patrimonio



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

araba  álava
foru aldundia diputación foral

 Bizkaia
foru aldundia
diputación foral



GIPUZKOA
Foru Aldundia - Diputación Foral

Ondarearen Europako Jardunaldiak

Jornadas Europeas del Patrimonio



**Ondarea
eraikitzen**

**Construyendo
cultura**



GIPUZKOA

Foru Aldundia · Diputación Foral

2025ko Ondarearen Europako Jardunaldiak, ehundaka ekintza kultural Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako ondarea ezagutzeko!

**Animatu zaitez parte hartzera!
Eskaneatu QR kodea egin
dezakezuna ikusiteko:**



Jornadas Europeas del Patrimonio 2025, ¡cientos de eventos culturales para descubrir el patrimonio en Araba, Bizkaia y Gipuzkoa!

**¡Anímate a participar!
Escanea el QR para descubrir
lo que te espera:**



Edo nahiago baduzu, hemen daude lurralde
bakoitzeko webguneen helbideak:

O si lo prefieres, aquí están las direcciones de
las páginas web de cada territorio:

Araba:

web.araba.eus/es/educacion-museos/jornadas-europeas-de-patrimonio

Bizkaia:

www.ondareabizkaia.eus

Gipuzkoa:

www.gipuzkoakultura.eus

Euskadi:

www.europako-ondarea.eus

Programa honen azalean braille
hizkuntzan QR kode bat dago.
Kode hau eskaneatzen baduzu Kultur
Foro Aldukinko Sail-eko web orrian
eskuragarria dagoen programaren
pdf irisgarria aurkituko duzu.
Gainera, norrialde berberan *online*
erako katalogoa ere aurki dezakezu.

La portada de este programa
incorpora un código QR en braille.
Al escanear este código QR podrás
acceder a un pdf de este programa
totalmente accesible, disponible
en la página web del Departamento
de Cultura de la diputación.
También tienes una versión *online* de
este catálogo en esta misma página.

Aurkibidea

Índice

Aurkezpena / Presentación	6
Programaren erabilera-gida / Guía de uso del programa	7
Irisgarritasuna / Accesibilidad	8
Aurkibidea / Saludo	10
Mapa	12
Egutegia / Calendario	14
Gomendioak / Consejos	24
Programa	
Alkiza	28
Arrasate-Mondragón	30
Astigarraga	31
Ataun	32
Azkoitia	33
Beasain	34
Bergara	36
Donostia-San Sebastián	41
Eibar	63
Elgoibar	64
Errenteria	65
Ezkio-Itsaso	67
Getaria	68
Hernani	69
Hondarribia	70
Idiazabal	71
Irun	72
Legazpi	78
Leintz-Gatzaga	80
Mutriku	81
Oiartzun	82
Olaberria	85
Oñati	86
Ordizia	87
Orio	88
Ormaiztegi	90
Pasaia	91
Segura	93
Tolosa	94
Urnieta	96
Urretxu	97
Usurbil	98
Villabona	101
Zarautz	102
Zerain	103
Zestoa	104
Zumarraga	106

2025ko Gipuzkoako Ondarearen Europako Jardunaldiak

Gipuzkoako Foru Aldundiak Ondarearen Europako Jardunaldien edizio hau antolatu du, Europako Kontseiluak sustatua eta Europar Batasunaren lankidetzarekin.

Erakunde ugariaren partaidetzarekin, programa honek Ondare Kulturalari buruzko sentsibilizazioan sakondu nahi du.

Aurtengoan jardunaldiek erakutsiko dute arkitekturaren lorpen artistiko eta teknikoak, hiri zalapartatsuetako monumentu handietatik landa eremuetako herri-eraikinetaraino. Arkitektura funtzionaltasun hutsetik haratago doa, tokiko eta nazioko historiaren, kultura-nortasunaren eta oroimen kolektiboaren sinbolo ahaltsua da ere.

Jardunaldietan, salbuespen gisa eta egun jakin batzuetan soilik, publikoak bere ondarearekin eta historiarekin lotutako baliabide ugari ezagutzeko aukera izango duena.

Etorkizunean Ondarearen Europako Jardunaldietan parte hartu nahi duen edozein erakunde publikok zein pribatuk, honako helbidera idatzi dezake:

gipuzkoa.oej@gipuzkoa.eus

Jornadas Europeas del Patrimonio 2025 Gipuzkoa

La Diputación Foral de Gipuzkoa organiza esta edición de las Jornadas Europeas de Patrimonio, promovidas por el Consejo de Europa en colaboración con la Unión Europea.

Con la participación de un elevado número de entidades, este programa pretende intensificar la sensibilización sobre el Patrimonio Cultural.

Este año las jornadas muestran los logros artísticos y técnicos de la arquitectura, mostrando desde los grandes monumentos en las bulliciosas ciudades hasta los edificios vernáculos en las zonas rurales. Destaca cómo la arquitectura va más allá de la mera funcionalidad, sirviendo como un poderoso símbolo de la historia local y nacional, la identidad cultural y la memoria colectiva.

Se trata de unas jornadas de puertas abiertas en las que, de manera excepcional y sólo durante determinados días, el público tiene la oportunidad de acceder y conocer un gran número de recursos relacionados con su patrimonio e historia.

Cualquier entidad pública o privada que desee participar en futuras ediciones de las Jornadas Europeas del Patrimonio puede dirigirse a la siguiente dirección:
gipuzkoa.oej@gipuzkoa.eus

Programaren erabilera-gida

Eskuen artean duzun programa honek Gipuzkoa udalerri ezberdinetan emango diren ondarearen inguruko ekintza kulturalak biltzen ditu.

Udalerrien arabera eta ordena alfabetikoan dago antolatuta. Orrialde bakoitzean aurkituko duzuna:

- **Eskaintzen den ekintzaren deskribapena**
- **Ekintzaren data**
- **Elkargunea**
- **Izen-emateko modua**
- **Prezioa**
- **Konkaktuaren informazioa**
- **Antolatzaileak**
- **Ekitaldiak zein kolektibo sozialetara dauden egokituta**
- **Irisgarritasun neurriak**

Guía de uso del programa

El programa que tienes entre tus manos contiene eventos culturales en torno al patrimonio en distintos municipios de Gipuzkoa.

Está ordenado por municipios alfabéticamente. En cada página encontrarás:

- **Descripción de la actividad ofertada**
- **Fecha del evento**
- **Lugar de encuentro**
- **Método de inscripción**
- **Precio**
- **Información de contacto**
- **Entidad organizadora**
- **Colectivos sociales para los que está adaptado el evento**
- **Medidas de accesibilidad**

Informazio-piktogramen gida

Guía de pictogramas informativos



HIZKUNTZA
IDIOMA



KOKAPENA
UBICACIÓN



DATAK
FECHAS



AUTOBUSA
AUTOBÚS



TRENA
TREN



ANTOLAKETA
ORGANIZACIÓN



KONTAKTUA
CONTACTO



OHARRAK
OBSERVACIONES



BIDEGORRIA
CARRIL BICI



KOTXEA
COCHE

Informazio gehiago, oztopo gutxiago

Guztion ondarea, pertsona guztiok ondare horren parte izanik, gizarte kolektibo mota guztietara iritsi behar da. Hori dela eta, esku artean duzun programa hau plan gida bat da gure gizarteko errealitate desberdinak kontuan hartzen dituen ondareaz gozatzeko.

Kulturak irisgarritasun unibertsalerantz aurrera egiteko asmoarekin diseinatu dira jarduera hauek.

Oztopoak ezabatzeko funtsezko tresna da informazioa. Horregatik, argitalpen honetan ikonoen bitartez adierazten da ekitaldiak zein kolektiboentzat egokituta dauden eta zer nolako neurri mota dituzten.

Más información, menos barreras

El patrimonio de todas las personas, del que todas las personas somos parte, debe llegar a toda clase de colectivos sociales. Por eso, el programa que tienes en tus manos es una guía de planes para disfrutar del patrimonio que tiene en cuenta distintas realidades de nuestra sociedad.

Estas actividades han sido diseñadas con la vocación de que la cultura avance hacia la accesibilidad universal.

La información es un importante instrumento para eliminar barreras. Por eso, en esta publicación incorporamos iconos que indican para qué colectivos están adaptados los eventos y con qué clase de medidas cuentan.

Behar espezifikoak? Jakinarazi ezazu!

Behar espezifikoren bat baduzu, mesedez, jarri harremanetan jardueraren antolatzaileekin. Pozik lagunduko dizute.

¿Necesidades específicas? ¡Hazlo saber!

Si tienes alguna necesidad específica por favor, ponte en contacto con las personas organizadoras de la actividad. Estarán encantadas de ayudarte.

Ekitaldiak zein kolektiboetara egokituta dauden

Guía de colectivos para los que están adaptados los eventos



DESGAITASUN FISIKOAK
DISCAPACIDAD FÍSICA



IKUSMEN DESGAITASUNA
DISCAPACIDAD VISUAL



ENTZUMEN DESGAITASUNA
DISCAPACIDAD AUDITIVA



DESGAITASUN KOGNITIBOAK, PSIKIKOAK, ADIMEN DESGAITASUNA ETA NAHASMENDU MENTALA
DISCAPACIDAD COGNITIVA, PSÍQUICA, INTELECTUAL, Y TRASTORNO MENTAL

Ekitaldien irisgarritasun neurrien gida

Guía de medidas de accesibilidad de los eventos



AUDIO BIDEZKO DESKRIBAPENA
AUDIODESCRIPCIÓN



BEGIZTA MAGNETIKOAK
BUCLE MAGNÉTICO



LETRA HANDIAGOA EDO LAGUNTZA OPTIKOAK DITUZTEN ELEMENTUAK
ELEMENTOS CON LETRA AMPLIADA O AYUDAS ÓPTICAS



UKIMEN BIDEZKO ELEMENTUAK
ELEMENTOS TÁCTILES



BRAILLE SISTEMAKO ELEMENTUAK
ELEMENTOS EN BRAILLE



LAGUNTZA-TXAKURRAK SAR DAITEZKE
LOS PERROS DE ASISTENCIA SON BIENVENIDOS



ZEINU HIZKUNTZA
LENGUA DE SIGNOS



AZPITITULUAK
SUBTITULACIÓN



IRAKURKETA ERRAZA
LECTURA FÁCIL

© Irakurketa Erraza Europa
Logoa: Inklusioa Europa
© Lectura Fácil Europa
Logo: Inclusión Europa

* Ondarearen Europako Jardunaldien antolaketaren arduraduna ez da irisgarritasun-neurriak betetzeaz arduratuko. Jarduera antolatzen duen erakunde bakoitzarekin kontsultatu.

* La organización de las Jornadas Europeas del Patrimonio no se responsabiliza del cumplimiento de las medidas de accesibilidad. Consultar con cada entidad organizadora de la actividad.

Aurkibidea

Kultura, Lankidetz, Gazteria eta Kirol Departamentuak Ondarearen Europako Jardunaldien bederatzigarren edizioa antolatu du. Europako Kontseiluak 1991n jarri zuen abian proiektu hori, ondareari balioa emateko, herritarrengana hurbiltzeko eta ondarea kontserbatzeak eta transmisioak gizarte kohesioa eta kultura nortasuna indartzen dituen elementu gisa duten garrantziaz sentsibilizatzeko. 2025. urteko leloa ***Ondarea Eraikitzen / Construyendo Cultura da.***

Aurtengo helburua ondare arkitektonikoari balioa ematea da, gure ondare kulturalaren adierazpenik ikusgarri, eguneroko eta sinbolikoenetako bat den aldetik. Edizio hone-tako jarduerak hainbat lan-ildoren inguruan artikulatzen dira — lanbide tradizionalak, ondare arkitektonikoaren berrerabilera, paisaia kulturala edo ondarearen eta memoria-ren arteko lotura —, gure ondarea bizitzeko, eraikitzeko eta zaintzeko moduari buruzko begirada berriak ahalbidetzen dituztenak.

Programak **80 jarduera** baino gehiago ditu: **120 ekitaldi** izango dira guztira, eta **37 udalerritan** eramango dira aurrera.

Aldundiaren lana koordinazioa, aholkularitza, proposamenak biltzea, jardueren katalogoa editatzea eta programa zabaltzea da, baina lurraldeko eragileek, museoek, elkarteek, enpresek, partikularrek eta abarrek dute jarduera beren baliabideekin egiteko ardura. Horiek gabe, programa hau ez litzateke posible izango.

Hori dela eta, aurtan ere eskerrak eman nahi dizkiegu egiten duten ahalegin handia-gatik, urteko leloarekin bat datozen jarduera berriak aurkezten saiatuz eta aurreko jardunaldietako gakoak txertatuz genero ikuspegiari, irisgarritasun unibertsalari, iraunkortasunari eta gizarteratzeari dagokienez. Izan ere, alderdi horiek guztiak eten-gabe islatuta daude jardueren katalogoan. Eta, jakina, eskerrak ematen dizkiegu herritarrei, programa honi urtez urte ematen dioten erantzunagatik, programatutako jardueretan oso modu aktiboan parte hartzen baitute.

Gure ustez, jardunaldi hauek ederki erakusten dute zer lor dezakeen Lurraldeko hainbat eta hainbat eragileren lan ona elkartzuz gogo handiz eta konpromisoz egindako lan batek. Horrek eragiten du gure proiektua berezia izatea Europan, Foru Aldundien, Eusko Jaurlaritzaren eta hiru lurraldeetako eragile guztien artean egiten dugun lan mota dela eta. Aurreko urteetan bezala, jardunaldi hauek Arabako eta Bizkaiko Aldun-diekin batera antolatzen dira, baita Eusko Jaurlaritzarekin ere.

Azkenik, aurtan ere, ondarearekiko hurbilketa berriak proposatu, ondarearen kontser-bazioaren orainaz eta etorkizunaz hausnartzera gonbidatu eta jarduera bereziak, desberdinak eskaintzen dituen ondarearen festa honetaz goatzera gonbidatzen ditugu herritarrak.

Gure esku dago **Ondarea Eraikitzen jarraitzea!**

Donostia, 2025ko abuztua

Goizane Álvarez Irijoa

KULTURA, LANKIDETZA, GAZTERIA ETA KIROL DEPARTAMENTUKO FORU DIPUTATUA

Saludo

El Departamento de Cultura, Cooperación, Juventud y Deportes organiza la novena edición de las Jornadas Europeas del Patrimonio, proyecto que puso en marcha el Consejo de Europa en el año 1991 con el objeto de poner en valor el patrimonio, acercarlo a la ciudadanía y sensibilizar sobre la importancia de su conservación y transmisión como elemento que refuerza la cohesión social y la identidad cultural. El lema para este año 2025 es ***Ondarea Eraikitzen / Construyendo Cultura***.

El objetivo de este año es poner en valor el patrimonio arquitectónico como una de las expresiones más visibles, cotidianas y simbólicas de nuestro patrimonio cultural. Las actividades de esta edición se articulan en torno a diversas líneas de trabajo —como los oficios tradicionales, la reutilización del patrimonio arquitectónico, el paisaje cultural o el vínculo entre patrimonio y memoria— que permiten nuevas miradas sobre cómo habitamos, construimos y mantenemos nuestro patrimonio.

El programa cuenta con más de **80 actividades**, que suman un total de **120 eventos** y que se van a desplegar en **37 localidades**.

El trabajo que hacemos desde la Diputación es un trabajo de coordinación, asesoramiento, recogida de propuestas, edición del catálogo de actividades y difusión del programa, pero son los agentes del territorio, como museos, asociaciones, empresas o personas particulares las que se responsabilizan de llevar a cabo la actividad con sus propios recursos. Sin su trabajo, este programa no sería posible.

Es por ello, que queremos agradecer un año más el gran esfuerzo que realizan, tratando de presentar nuevas actividades acordes al lema que se propone en cada edición, pero también incorporando claves de jornadas anteriores, sobre cuestiones tan importantes como la perspectiva de género, la accesibilidad universal, la sostenibilidad y la integración social. Aspectos que ya tienen un reflejo permanente en el catálogo de actividades. Y por supuesto, agradecemos a la ciudadanía la respuesta tan activa que año tras año da a esta iniciativa.

Creemos que estas jornadas son un buen ejemplo de lo que un trabajo hecho con grandes dosis de entusiasmo y compromiso pueden conseguir. Esto hace que nuestro proyecto sea singular en Europa por el tipo de trabajo que realizamos, coordinado con los agentes de los tres territorios. Al igual que en años precedentes, las jornadas se organizan de forma conjunta con las Diputaciones de Álava y de Bizkaia y con el Gobierno Vasco.

Por todo ello, invitamos a la ciudadanía un año más a disfrutar de esta fiesta del patrimonio; de este programa que ofrece actividades especiales, diferentes, que propone nuevos acercamientos, que invita a reflexionar sobre el presente y el futuro de la conservación del patrimonio.

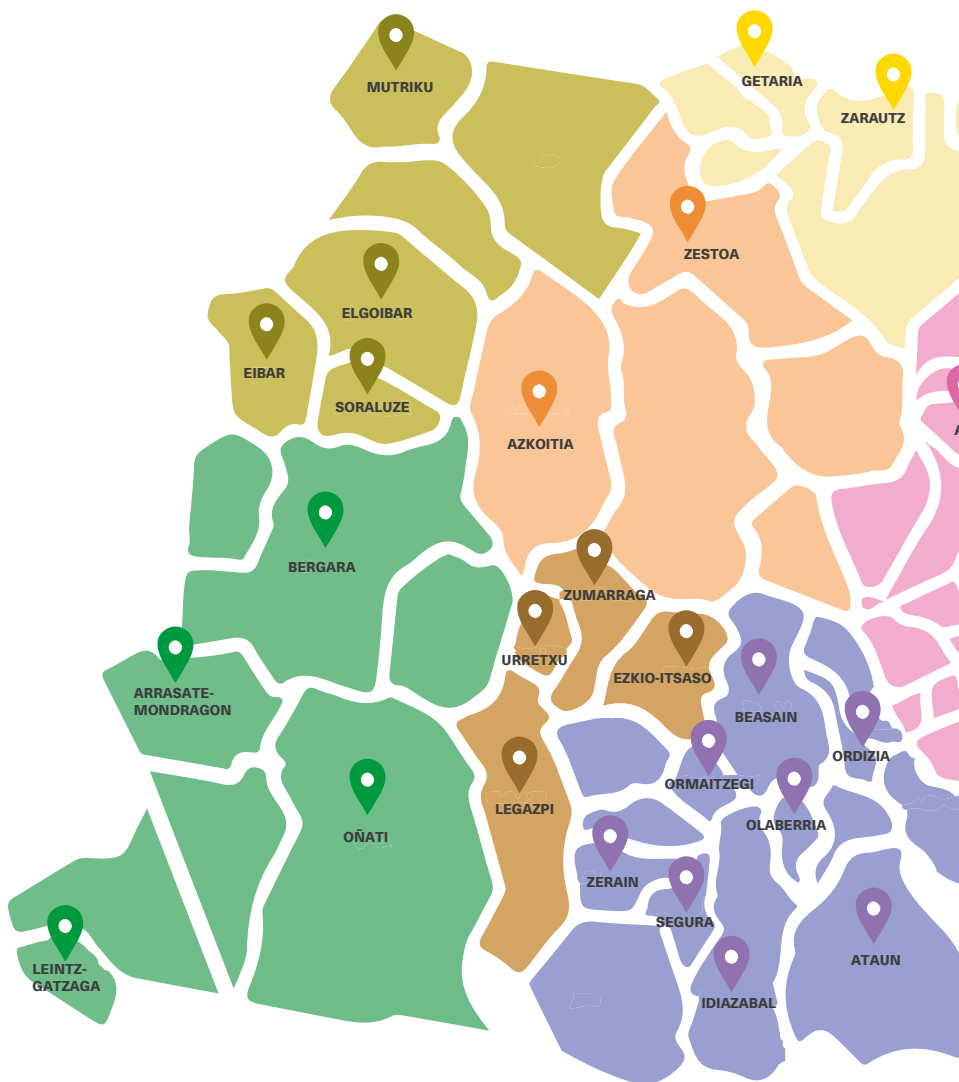
¡Depende de nosotras y nosotros que el **Patrimonio siga construyendo cultura**!

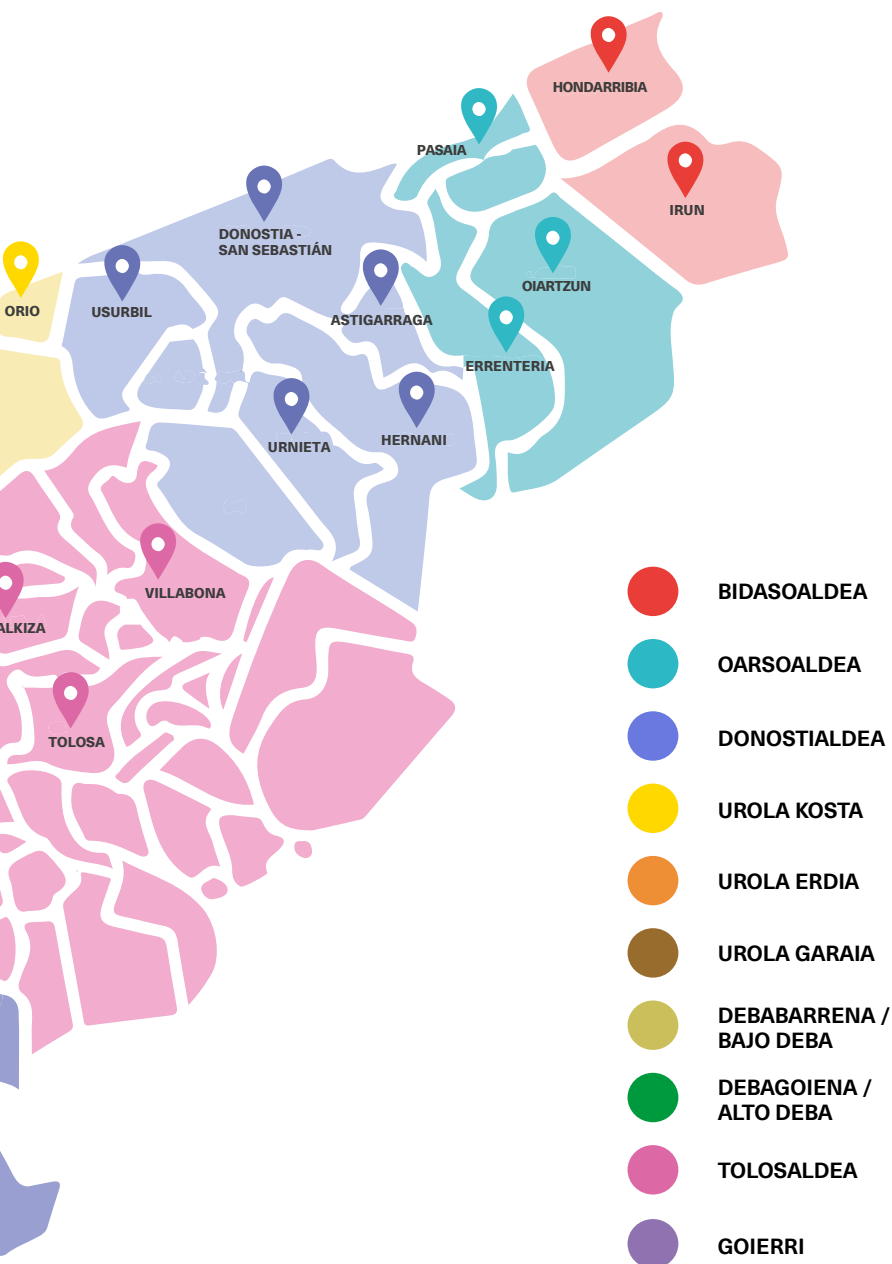
Donostia, agosto de 2025

Goizane Álvarez Irijoa

DIPUTADA DEL DEPARTAMENTO DE CULTURA, COOPERACIÓN, JUVENTUD Y DEPORTES

Mapa





Egutegia

Calendario

BISITA KOMENTATUAK / VISITAS COMENTADAS

IRAILA / SEPTIEMBRE

27

LR-SÁB
BERGARA
OR./PÁG. 38

Isiltasunaren maisulanak:
Ariznoako taupadak
Obras maestras del silencio:
Los latidos de Ariznoa

27

LR-SÁB
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 58

Kontsulako dorretxea
berrirudikatzen
Reimaginando la casa torre
del consulado

27

LR-SÁB
ZUMARRAGA
OR./PÁG. 111

Zumarragako Hiri Ibilbidea
Ruta Urbana por Zumarraga

URRIA / OCTUBRE

3

OR-VIE
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 49

Donostiako Orfeoiak
bere ateak irekitzen ditu
El Orfeón Donostiarra
abre sus puertas

4

LR-SÁB
ATAUN
OR./PÁG. 34

Oiduiko kortarako ibilbidea.
Tradizioaren laztana
Ruta a la majada de Oidui.
La caricia de la tradición

4

LR-SÁB
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 57

Museoko txoko izkutua
ezagutzen: Urgulleko terraza
Conociendo el secreto
del Museo: la terraza de Urgull

4

LR-SÁB
HERNANI
OR./PÁG. 71

Zabalaga baserria:
zaharberritzearen historia
El caserío Zabalaga:
historia de su rehabilitación

4

LR-SÁB
BEASAIN
OR./PÁG. 36

Arriarango Presara
bisita: *Urbidea*
Visita a la Presa
de Arriaran: *Urbidea*

4

LR-SÁB
OIARTZUN
OR./PÁG. 88

Peña Gancheguiaren
ondarea Oiartzunen
El legado de Peña
Ganchegui en Oiartzun

4

LR-SÁB
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 64

Planoburu, arkitektura
industrialaren adibide
Planoburu, un ejemplo
de arquitectura industrial

4

LR-SÁB
IRUN
OR./PÁG. 77

Bisita gidatua Oiassoko
termen aztarnategira
Visitas guiadas a las
termas de Oiasso

4

LR-SÁB
ZARAUZ
OR./PÁG. 107

Zarautz geologikoa
Zarautz geológico

4

LR-SÁB
ERRENTERIA
OR./PÁG. 68

Errenteriako Hirigune
Historikoaren Esparru
Arkeologikoa
Área Arqueológica del Casco
Histórico de Errenteria

5

IG-DOM

ORMAIZTEGI
OR./PÁG. 95*Iriarte Erdikoa:**baserritik museora**Iriarte Erdikoa:*

de caserío a museo

5

IG-DOM

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 63

Komentuko ahotsak

Voces del convento

6

AL-LUN

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 55

Mugimendu Modernoa

aitortzeko plaka bat: Eduardo

Lagarderen arrastoa Donostian

Una placa para reconocer

el Movimiento Moderno:

la huella de Eduardo Lagarde

en Donostia

8

AZ-MIE

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 59

Komentutik XXI.

mendeko museora

De convento a museo

del siglo XXI

11

LR-SÁB

ERRETERIA
OR./PÁG. 68

Erretereriako Hirigune

Historikoaren Esparru

Arkeologikoa

Área Arqueológica del Casco

Histórico de Erretereria

11

LR-SÁB

ALKIZA
OR./PÁG. 31

Alkizako eliza: memoria

kolektiboa eta historia eraikin

batean

La iglesia de Alkiza:

memoria colectiva e historia

en un edificio

11

LR-SÁB

ELGOIBAR
OR./PÁG. 66

Ipuscoa-ko industria-ondarea

eraikitzen

Construyendo el patrimonio

industrial de Ipuscoa

11

LR-SÁB

IRUN
OR./PÁG. 77

Bisita gidatua Oiassoko

termen aztarnategira

Visitas guiadas a las

termas de Oiasso

11

LR-SÁB

ZESTOA
OR./PÁG. 109

Nola egin zen Ekainberri

erreplika?

¿Cómo se hizo la réplica

Ekainberri?

14

AS-MAR

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 51

Gastronomiazko Euskal

Anaiartea bixita gidatua

Visita guiada a la Cofradía

Vasca de Gastronomía

12

IG-DOM

ORDIZIA
OR./PÁG. 92

Ordiziako Plaza Nagusia,

ehun urteko bizitza

Plaza Mayor de Ordizia,

100 años de historia

15

AZ-MIE

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 59

Komentutik XXI. mendeko

museora

De convento a museo

del siglo XXI

14

AS-MAR

OÑATI
OR./PÁG. 91

Gipuzkoa perspektiban:

plano eta marrazkiak XVII eta

XX. mendekoak

Gipuzkoa en perspectiva:

planos y dibujos de los siglos

XVII al XX

17

OR-VIE

MUTRIKU
OR./PÁG. 86

Mutrikuko hiru tenpluak

Los tres templos de Mutriku

17

OR-VIE

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 49

Donostiako Orfeoia

bere ateak irekitzen ditu

El Orfeón Donostiarra

abre sus puertas

18

LR-SÁB

IRUN
OR./PÁG. 82

Taldearen aurkezpena eta

manifestuaren irakurketa

Oteiza Basterretxe Tailer Etxea

Presentación del Grupo y

lectura del manifiesto Casa

Taller Oteiza Basterretxea

18

LR-SÁB

IRUN
OR./PÁG. 77

Bisita gidatua Oiassoko

termen aztarnategira

Visitas guiadas a las

termas de Oiasso

18

LR-SÁB

ERRETERIA
OR./PÁG. 68

Erretereriako Hirigune Histori-

koaren Esparru Arkeologikoa

Área Arqueológica del Casco

Histórico de Erretereria

18
LR-SÁB
ALKIZA
OR./PÁG. 30

Lete baserria ezagutzen
Visita guiada al caserío Lete

18
LR-SÁB
ALKIZA
OR./PÁG. 31

Alkizako eliza: memoria kolektiboa eta historia eraikin batean
La iglesia de Alkiza: memoria colectiva e historia en un edificio

18
LR-SÁB
EIBAR
OR./PÁG. 65

Eibar: bizikletaren arkitektur
Eibar: la arquitectura de la bicicleta

18
LR-SÁB
ARRASATE
OR./PÁG. 32

Arrasateko industria arkitektura
Arquitectura industrial de Arrasate

18
LR-SÁB
BERGARA
OR./PÁG. 40

Ondarea eraikitzen: harriaren bidez idatzitako historia
Construyendo el patrimonio: una historia escrita en piedra

18
LR-SÁB
AZKOITIA
OR./PÁG. 35

Bi etxe historiko ezagutzen: *Lasao etxea* eta *Idiakez Ederra*
Descubriendo dos históricas casas: *Lasao etxea* e *Idiakez Ederra*

18
LR-SÁB
ORIO
OR./PÁG. 94

Mutiozabal Txoren Ontziola: memoria eraikitzeko ondare arkitektura
Mutiozabal Txoren Ontziola: arquitectura patrimonial para construir

18
LR-SÁB
URRETU
OR./PÁG. 102

Ezagutu Urretxu bere arkitekturaren bitartez
Descubre Urretxu a través de su arquitectura

18
LR-SÁB
URNIETA
OR./PÁG. 101

Aizkoragintza, eraikuntzaren onarrian!
Aizkoragintza, eraikuntzaren onarrian!

19
IG-DOM
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 51

Gastronomiazko Euskal Anaiarte bixita gidatua
Visita guiada a la Cofradía Vasca de Gastronomía

19
IG-DOM
TOLOSA
OR./PÁG. 100

TOPIC, Txotxongiloak eta Arkitektura
TOPIC, Marionetas y Arquitectura

19
IG-DOM
LEGAZPI
OR./PÁG. 83

Chillida Lantoki: Arkitektura, Artea eta Industria
Chillida Lantoki: Arquitectura, Arte e Industria

19
IG-DOM
SEGURA
OR./PÁG. 98

Euskal Gotikoan barrena
Recorrido por el Gótico vasco

19
IG-DOM
USURBIL
OR./PÁG. 105

Usurbilgo sagardo Kultura: bertso-ibilaldia
Cultura de la sidra en Usurbil: recorrido con bertsolaris

19
IG-DOM
LEGAZPI
OR./PÁG. 84

Langileen Etxebizitza eta lehen langile auzoa
Vivienda Obrera y primer barrio obrero

21
AS-MAR
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 51

Gastronomiazko Euskal Anaiarte bixita gidatua
Visita guiada a la Cofradía Vasca de Gastronomía

22
AZ-MIÉ
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 59

Komentutik XXI. mendeko museora
De convento a museo del siglo XXI

24
OR-VIE
MUTRIKU
OR./PÁG. 86

Mutrikuko hiru tenpluak
Los tres templos de Mutriku

24

OR-VIE

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 49

Donostiako Orfeoiak bere atea
irekitzen ditu
El Orfeón Donostiarra abre sus
puertas

25

LR-SÁB

USURBIL
OR./PÁG. 103

Salbatore Eliza eta bere onda-
rea organo erakustaldiarekin
Iglesia Salbatore y su
patrimonio con demostración
de órgano

25

LR-SÁB

GETARIA
OR./PÁG. 10

Getariako Zarautz eta Aldamar
jauregiak birgaitzea eta
berrerabiltzea
Rehabilitación y reutilización
de los Palacios Zarautz y
Aldamar de Getaria

26

IG-DOM

GETARIA
OR./PÁG. 70

Getariako Zarautz eta Aldamar
jauregiak birgaitzea eta
berrerabiltzea
Rehabilitación y reutilización
de los Palacios Zarautz y
Aldamar de Getaria

26

IG-DOM

ORDIZIA
OR./PÁG. 92

Ordiziako plaza nagusia,
ehun urteko bizitza
Plaza Mayor de Ordizia,
100 años de historia

29

AZ-MIÉ

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 59

Komentutik XXI. mendeko
museora
De convento a museo
del siglo XXI

31

OR-VIE

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 49

Donostiako Orfeoiak
bere atea irekitzen ditu
El Orfeón Donostiarra
abre sus puertas

25

LR-SÁB

EIBAR
OR./PÁG. 65

Eibar: bizikletaren arkitektura
Eibar: la arquitectura de la
bicicleta

25

LR-SÁB

IRUN
OR./PÁG. 77

Bisita gidatua Oiassoko
termen azarnategira
Visitas guiadas a las
termas de Oiasso

25

LR-SÁB

ERRETERIA
OR./PÁG. 68

Erreterriako Hirigune Histori-
koaren Esparru Arkeologikoa
Área Arqueológica del Casco
Histórico de Erreterria

25

LR-SÁB

OIARTZUN
OR./PÁG. 89

Arkitektura eskulturaren
menpe: Oiartzungo elizako
erretaulak
Arquitectura sometida a la
escultura: retablos de la iglesia
de Oiartzun

26

IG-DOM

SEGURA
OR./PÁG. 98

Euskal Gotikoan barrena
Recorrido por el Gótico vasco

28

AS-MAR

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 51

Gastronomiazko Euskal
Anaiarte bixita gidatua
Visita guiada a la Cofradía
Vasca de Gastronomía

31

OR-VIE

ERRETERIA
OR./PÁG. 67

Kultura-fabrikak: material
elektrikoetatik diskoetara
Fábricas de cultura:
del material eléctrico al disco

31

OR-VIE

IRUN
OR./PÁG. 74

Arkitektura: gure Ondare
Higigarria
Arquitectura: nuestro
Patrimonio *Mueble*

AZAROA / NOVIEMBRE

1

LR-SÁB
LEINTZ-GATZAGA
OR./PÁG. 85

Gatz arkitekturaren birgaitzen
Rehabilitación de la arquitectura salinera

8

LR-SÁB
OIARTZUN
OR./PÁG. 89

Arkitektura eskulturaren menpe:
Oartzungo elizako erretaulak
Arquitectura sometida a la escultura: retablos de la iglesia de Oiartzun

9

IG-DOM
ASTIGARRAGA
OR./PÁG. 33

Astigarraga ezagutuz:
ibilaldia bere historian zehar
Astigarraga al descubierto:
un paseo por su historia

21

OR-VIE
MUTRIKU
OR./PÁG. 86

Mutrikuko hiru tenpluak
Los tres templos de Mutriku

7

OR-VIE
ERRETERIA
OR./PÁG. 67

Kultura-fabrikak: material elektrikoetatik diskoetara
Fábricas de cultura:
del material eléctrico al disco

8

LR-SÁB
USURBIL
OR./PÁG. 104

Gerraren Memoriaren Ibilbidea
Ruta de la Memoria de la Guerra

16

IG-DOM
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 56

Ibilaldi birtuala XVIII. mendeko Donostian
Un paseo virtual por la Donostia del siglo XVIII

28

OR-VIE
MUTRIKU
OR./PÁG. 86

Mutrikuko hiru tenpluak
Los tres templos de Mutriku

ERAKUSKETAK / EXPOSICIONES

URRIA / OCTUBRE

8

AZ-MIE
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 46

Aspaldikoa bezain berritzailea:
GATEPACeko Ipar Taldearen arkitektura-ondarea
Tan innovador como de hace tiempo: el patrimonio arquitectónico del Grupo Norte

6

AL-LUN
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 50

Nortasuna arriskuan:
Donostiako Zabalgunearen homogeneizazioa
La identidad en peligro:
la homogeneización del Ensanche de Donostia

13

AL-LUN
OÑATI
OR./PÁG. 91

Gipuzkoa perspektiban:
plano eta marrazkiak XVII eta XX. mendekoak
Gipuzkoa en perspectiva:
planos y dibujos de los siglos XVII al XX

10

OR-VIE
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 60

Landa Arrazionalismoa.
José Manuel Soto
Racionalismo de campo.
José Manuel Soto

15

AZ-MIE
IDIAZABAL
OR./PÁG. 73

Gurutze Berri, auzo baten memoria
Gurutze Berri, memoria de un barrio

15

AZ-MIÉ

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 62

Harriak paperean. Santa Maria eliza XVI. mendean
Piedras en papel. La iglesia de Santa María en el siglo XVI

17

OR-VIE

BEASAIN
OR./PÁG. 37

Maketa lehiaketa
Concurso de maquetas

31

OR-VIE

BERGARA
OR./PÁG. 41

Zientziaren irudiak: ezagutzaren ondare bisuala eraikitzen
Imágenes de la ciencia: construyendo el patrimonio visual del conocimiento

AZAROA / NOVIEMBRE

TOLOSA
OR./PÁG. 99

Ondare industrialaren eraikuntza: mapak eta planoak
Construcción del patrimonio industrial: mapas y planos

TAILERRAK / TALLERES

IRAILA / SEPTIEMBRE

27

LR-SÁB

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 58

Kontsulako dorretxea berrirudikatzen
Reimaginando la casa torre del consulado

URRIA / OCTUBRE

2

OG-JUE

IRUN
OR./PÁG. 75

Ibilbide bat termetatik: esperientzia bat erromatar erara
Un recorrido por las termas: una experiencia a la romana

4

LR-SÁB

ZERAIN
OR./PÁG. 108

Ezagutu Zeraingo meatze-barrutiaren arkitektura
Descubre la arquitectura del coto minero de Zerain

4

LR-SÁB

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 44

Pekingo opera: maskaren eta eszena historikoen artean bizi den ondarea
Descubriendo la Ópera de Pekín y el Hǎnfú chino

4

LR-SÁB

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 57

Museoko txoko izkutua ezagutzen: Urgulleko terraza
Conociendo el secreto del Museo: la terraza de Urgull

4

LR-SÁB

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 61

Hiria imajinatu.
Arkitektura tailerra (+ 6 urte)
Hiria imajinatu. Taller de arquitectura (+ 6 años)

4

LR-SÁB

ERRETERIA
OR./PÁG. 68

Erreteriariko Hirigune Historikoaren Esparru Arkeologikoa
Área Arqueológica del Casco Histórico de Erretería

4

LR-SÁB
HONDARRIBIA
OR./PÁG. 72

Hondarribia trazuka.
Ondarea zirriborratzen
Hondarribia a trazos.
Garabateando el Patrimonio

11

LR-SÁB
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 61

Hiria imaginatu.
Arkitektura tailerra (+ 6 urte)
Hiria imaginatu. Taller de
arquitectura (+ 6 años)

11

LR-SÁB
EZKIO-ITSASO
OR./PÁG. 69

Iraganeko eraikuntzak
etorkizuna sortzeko
Construcciones del pasado
para crear el futuro

17

OR-VIE
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 47

Itsas arkitektura eskalan:
modelismoa
La arquitectura naval a escala:
el modelismo

18

LR-SÁB
ORIO
OR./PÁG. 93

Estrapu tailerra
Taller de estrobos

18

LR-SÁB
ERRETERIA
OR./PÁG. 68

Erreterriako Hirigune Histori-
koaren Esparru Arkeologikoa
Área Arqueológica del Casco
Histórico de Erreterria

23

OG-JUE
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 52

Gure eraikinaren memoria
historikoa berreskuratzeko
prozesu parte-hartzailea
Proceso participativo para
recuperar la memoria histórica
de nuestro edificio

26

IG-DOM
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 43

Landare tindaketa laborategia
Laboratorio de teñido vegetal

9

OG-JUE
IRUN
OR./PÁG. 75

Íbilbide bat termetatik:
esperientzia bat erromatar erara
Un recorrido por las termas:
una experiencia a la romana

11

LR-SÁB
ERRETERIA
OR./PÁG. 68

Erreterriako Hirigune Histori-
koaren Esparru Arkeologikoa
Área Arqueológica del Casco
Histórico de Erreterria

16

OG-JUE
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 52

Gure eraikinaren memoria
historikoa berreskuratzeko
prozesu parte-hartzailea
Proceso participativo para
recuperar la memoria histórica
de nuestro edificio

18

LR-SÁB
VILLABONA
OR./PÁG. 106

Hormaren aurretik, trazua
Antes del muro, el trazo

25

LR-SÁB
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 45

Sentsua eta espazio sakratuak:
Japoniako abanikoa arkitekturan
eta tradizioan
El arte del abanico japonés:
tradición, creatividad y
expresión personal

19

IG-DOM
TOLOSA
OR./PÁG. 109

TOPIC, Txotxongiloak
eta Arkitektura
TOPIC, Marionetas
y Arquitectura

25

LR-SÁB
ERRETERIA
OR./PÁG. 68

Erreterriako Hirigune Histori-
koaren Esparru Arkeologikoa
Área Arqueológica del Casco
Histórico de Erreterria

31

OR-VIE
PASAIA
OR./PÁG. 97

Pasaia: etorkizun itxaropentsu
bat amestuz
Pasaia: soñando un futuro
esperanza

AZAROA / NOVIEMBRE

8

LR-SÁB
BERGARA
OR./PÁG. 42

Ikusezina eraikitzen
Lo invisible que construye

IKUSKIZUNAK - KONTZERTUAK - ERAKUSTALDIAK

ESPECTÁCULOS - CONCIERTOS - EXHIBICIONES

URRIA / OCTUBRE

19

IG-DOM
USURBIL
OR./PÁG. 105

Usurbilgo sagardo kultura:
bertso-ibilaldia
Cultura de la sidra en Usurbil:
recorrido con bertsolaris

30

OG-JUE
OIARTZUN
OR./PÁG. 87

Transmisioaren arkitektura
hedatuak: baserria artearen
esparrutik aztergai
Arquitecturas expandidas
de la transmisión: el caserío
vasco desde el arte

BESTE / OTRO

URRIA / OCTUBRE

3

OR-VIE
BERGARA
OR./PÁG. 39

Wolframaren kodeak: ondarea
eraikitzen duen zientzia
Códigos del Wolframio: ciencia
que construye la cultura

3

OR-VIE
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 49

Donostiako Orfeoia
bere ateak irekitzen ditu
El Orfeón Donostiarra
abre sus puertas

5

IG-DOM
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 54

Liburu arteko piknika
Picnic entre libros

16

OG-JUE
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 52

Gure eraikinaren memoria
historikoa berreskuratzeko
prozesu parte-hartzailea
Proceso participativo para
recuperar la memoria histórica
de nuestro edificio

16

OG-JUE
IRUN
OR./PÁG. 78

Ihes gela: Haizea arkeologoa
Oiasso Museoko eraikinean
Escape Room: la arqueóloga
Haizea en el edificio del Museo
Oiasso

17

OR-VIE
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 49

Donostiako Orfeoia
bere ateak irekitzen ditu
El Orfeón Donostiarra
abre sus puertas

17

OR-VIE
BEASAIN
OR./PÁG. 37

Maketa lehiaketa
Concurso de maquetas

23

OG-JUE
IRUN
OR./PÁG. 78

Ihes gela: Haizea arkeologoa
Oiasso Museoko eraikinean
Escape Room: la arqueóloga
Haizea en el edificio del Museo
Oiasso

23

OG-JUE
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 52

Gure eraikinaren memoria
historikoa berreskuratzeko
prozesu parte-hartzailea
Proceso participativo para
recuperar la memoria histórica
de nuestro edificio

24

OR-VIE
DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 49

Donostiako Orfeoia
bere ateak irekitzen ditu
El Orfeón Donostiarra
abre sus puertas

31

OR-VIE

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 49Donostiako Orfeoia
bere atek irekitzen ditu
El Orfeón Donostiarra
abre sus puertas**MAHAI INGURUA - HITZALDIAK**
MESA REDONDA - CHARLAS**URRIA / OCTUBRE****2**

OG-JUE

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 64*Planoburu*, arkitektura
industrialaren adibide
Planoburu, un ejemplo
de arquitectura industrial**4**

LR-SÁB

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 44Pekingo opera: maskaren eta
eszena historikoen artean bizi
den ondarea
Descubriendo la Ópera de
Pekín y el Hànfú chino**10**

OR-VIE

OLABERRIA
OR./PÁG. 90Erdi Aroko arkitektura
Olaberrian
La arquitectura de la Edad
Media en Olaberria**16**

OG-JUE

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 52Gure eraikinaren memoria
historikoa berreskuratzeko
prozesu parte-hartzailea
Proceso participativo para
recuperar la memoria histórica
de nuestro edificio**25**

LR-SÁB

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 45Sentsua eta espazio sakratuak:
Japoniako abanikoa arkitektu-
ran eta tradizioan
El arte del abanico japonés:
tradición, creatividad y
expresión personal**18**

LR-SÁB

IRUN
OR./PÁG. 82Taldearen aurkezpena eta
manifestuaren irakurketa
Oteiza Basterretxe Tailer Etxea
Presentación del Grupo y
lectura del manifiesto Casa
Taller Oteiza Basterretxea**4**

LR-SÁB

PASAIA
OR./PÁG. 96Ontzigitzatik ontzi arkitektu-
rara Euskal Herrian
De la construcción naval a la
arquitectura naval en el País
Vasco**5**

IG-DOM

ORMAIZTEGI
OR./PÁG. 95*Iriarte Erdikoa:*
baserritik museora
Iriarte Erdikoa:
de caserío a museo**9**

OG-JUE

ZESTOA
OR./PÁG. 110Ekain kobazuloaren berrikus-
tea: XXI. mendeko arkeologia-
ren ikuspegi berria
Revisitando la cueva de Ekain:
nueva visión de la arqueología
del siglo XXI**15**

AZ-MIÉ

IDIAZABAL
OR./PÁG. 73Gurutze Berri, auzo baten
memoria
Gurutze Berri, memoria
de un barrio**17**

OR-VIE

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 53Euskal dantzak, musika eta
genero identitatea
Danza vasca, música e
identidad de género**18**

LR-SÁB

ORIO
OR./PÁG. 94Mutiozabal Txoren Ontziola:
memoria eraikitzeke ondare
arkitektura
Mutiozabal Txoren Ontziola:
arquitectura patrimonial para
construir

23

OG-JUE

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 48

Ezkutuko arkitektura: XVI eta
XVII. mendeetako galeoien
eraikuntza
Arquitectura oculta:
construcción naval de
galeones del XVI y XVII

23

OG-JUE

DONOSTIA -
SAN SEBASTIÁN
OR./PÁG. 52

Gure eraikinaren memoria
historikoa berreskuratzeko
prozesu parte-hartzailea
Proceso participativo para
recuperar la memoria histórica
de nuestro edificio

30

OG-JUE

OIARTZUN
OR./PÁG. 87

Transmisioaren arkitektura
hedatuak: baserria artearen
esparrutik aztergai
Arquitecturas expandidas de la
transmisión: el caserío vasco
desde el arte

AZAROA / NOVIEMBRE

28

OR-VIE

IRUN
OR./PÁG. 76

Elexazarko aztarnategi
erromatarra (Amurrio)
El yacimiento romano de
Elexazar (Amurrio)

Bisita egin aurretik

Antes de la visita

PLANIFIKATU

Planifikatu ondo ibilbidea. Esku artean daukazun programak kultur proposamen asko eta desberdinak eskaintzen dizkizu, guztiak Gipuzkoako lurraldean.

Programa arretaz irakurtzea gomen-dutzen dizugu, planifikazio ona egin eta ahalik eta jarduera gehienetan parte hartu ahal izateko. Gogoratu bisita asko egiteko hitz-ordua eskatu behar dela aurretik.

PLANIFIQUE

Planifique bien su recorrido. El programa que tiene entre sus manos pone a su alcance una gran cantidad y diversidad de propuestas culturales por todo el territorio de Gipuzkoa.

Se recomienda una lectura detenida para planificarse y así poder participar en el mayor número de actividades posible. Recuerde que en muchos casos es necesario concertar cita previa para poder sumarse a las visitas.

BAIEZTATU

Baieztatu, aurrez, programan agertzen diren datuak.

Katalogo hau jarduerak hasi baino dezente lehenago argitaratzen da; horregatik, datu batzuk, adibidez, ordutegiak, elkartzeko guneak eta abar, aldatu daitezke.

Aukeratutako jarduerarekin batera agertzen den telefonoarekin harremanetan jarri behar zara, xehetasun guztiak baieztatzeko.

CONFIRME

Confirme con antelación los datos que figuran en este programa.

Este catálogo se edita con bastante tiempo de antelación respecto a la fecha de inicio de las actividades, por lo que algunos datos, como horarios, puntos de encuentro, etc., pueden variar.

Es necesario ponerse en contacto con el número de teléfono asociado a la actividad que usted haya seleccionado para confirmar todos los detalles.

Bisita eguna

PRESTATU

Jantzi arropa eta oinetako egokiak. Jarduera askotan, landa-bide eta bidezidorretan zehar ibili behar da; beraz, gomendagarria da oinetako eta arropa erosoak erabiltzea. Aurrekoaz gain, euria eginez gero, eraman euritakoa.

Gomendio gehiago nahi badituzu, deitu jarduera bakoitzaren telefonora.

El día de la visita

PREPÁRESE

Vista ropa y calzado adecuados. Muchas de las actividades discurren por caminos y senderos rurales, por lo que es recomendable vestir calzado y ropa cómodos. En caso de lluvia, tenga la precaución de llevar además impermeable o paraguas.

Para recomendaciones particulares, póngase en contacto con el número de teléfono de cada actividad.

ORDURAKO EGON

Izan adeitsua taldearekin. Garaiz heldu; aztertumaurretik abiapuntura iristeko ibilbidea. Bisitan zehar, ez distraitu beste parte-hartzaileak eta adi egon gidaren jarraibideei.

Zure iritziak hobetzen laguntzen digu. Horregatik, eskertzen dizuegu zure iritziak jakitea. Bisita amaitzen denean, jakinarazi gidari horri buruz dituzun iritziak. Gogobetetze-inkestak dauden lekuetan, mesedez, hartu minutu batzuk betetzeko.

SEA PUNTUAL

Sea respetuoso con el grupo. Sea puntual, estudie la ruta de llegada al punto de partida con antelación. En el transcurso de la visita no distraiga al resto de participantes, siga las indicaciones del guía o la guía.

Su opinión nos ayuda a mejorar, por eso, le agradecemos que nos comunique qué le ha parecido la actividad. Al terminar, no dude en comentar con la o el guía sus impresiones sobre la visita. En aquellos lugares donde encuentre encuestas de satisfacción, dedique unos minutos a cumplimentarlas.

Programa



ALKIZA

18

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre

BISITA KOMENTATUA

Lete baserria ezagutzen

Bisita gidatu honetan, Alkizako Lete baserria barru-barrutik ezagutzeko aukera izango dugu. Ondare Historikotzat izendatua izan zen eraikin ikusgarri hau euskal baserrietako bizitza eta ohiturak ezagutzeko paregabea da. Baserriaren egitura, erabilera tradizionalak eta bertan gordetzen den ondare material eta ez-materiala izango dira ardatz nagusiak. Baserriaren bidez, landa-arkitekturaren balio artistiko eta soziala transmitituko da.



Euskara
Euskera



Lete baserria
Caserío Lete



Urriak 18 | 11:00
18 octubre | 11:00



Bus. Tolosaldeabus: TO20E



Trena / Tren: Renfe C1

VISITA COMENTADA

Visita guiada al caserío Lete

En esta visita guiada, tendremos la oportunidad de conocer en profundidad el caserío Lete de Alkiza. Este impresionante edificio, declarado Patrimonio Histórico, es un lugar excepcional para descubrir la vida y las costumbres de los caseríos vascos. La estructura del caserío, sus usos tradicionales y el patrimonio material e inmaterial que conserva serán los ejes principales de la visita. A través del caserío, se transmitirá el valor artístico y social de la arquitectura rural.



Lete Baserria
+ Fagus Alkiza Interpretazio Zentroa
Caserío Lete + Centro
de Interpretación Fagus Alkiza



688 60 44 66
kultura@alkiza.eus



+Info: www.fagus-alkiza.eus
Doan. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Inscripción previa.





ALKIZA

Argazkia / Fotografia: Unai Sorraín

11/18

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre

BISITA KOMENTATUA

Alkizako eliza: memoria kolektiboa eta historia eraikin batean

Alkizako Tourseko San Martin elizara egingo dugun bisita gidatuan, herriaren historiaren eta memoria kolektiboaren aztarnak aztertuko ditugu. Eliza, arkitektura erlijiosoaren adierazgarri gisa ez ezik, komunitatearen bizipenak gordetzen dituen lekuko bizi gisa aurkeztuko da. Bisitariek eraikina-ren egitura, altzari historikoak eta testuinguru kulturala ezagutuko dituzte.

VISITA COMENTADA

La iglesia de Alkiza: memoria colectiva e historia en un edificio

En la visita guiada a la iglesia de San Martín de Tours, analizaremos las huellas de la historia del pueblo y de su memoria colectiva. La iglesia se presentará no solo como un ejemplo de arquitectura religiosa, sino también como un testigo vivo que conserva las vivencias de la comunidad. Las personas que participen en la visita conocerán la estructura del edificio, su mobiliario histórico y el contexto cultural en el que se enmarca.



Euskara
Euskera



Tourseko San Martin Eliza
Iglesia de San Martín de Tours



Urriak 11 | 11:00 / Urriak 18 | 10:00
11 octubre | 11:00 / 18 octubre | 10:00



Bus. Tolosaldeabus: TO20E



Trena / Tren: Renfe C1



Fagus Alkiza Interpretazio Zentroa
Centro de Interpretación Fagus Alkiza



688 60 44 66
kultura@alkiza.eus



+Info: www.fagus-alkiza.eus
Doan. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Inscripción previa.





ARRASATE - MONDRAGÓN

18

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Arrasateko industria arkitektura

Arrasateko industria ondare arkitektonikoa ezagutzeko bisita.



Euskara
Euskera



Zaldibar parkea
Parque Zaldibar



Urriak 18 | 10:00
18 octubre | 10:00



Bus. PESA

VISITA COMENTADA

Arquitectura industrial de Arrasate

Visita al patrimonio arquitectónico industrial de Mondragón.



Arrasateko Udala
+ Arrasate Zientzia Elkarte
Ayto. de Arrasate
+ Asoc. de Ciencia de Arrasate



943 25 20 21
kultura@arrasate.eus



Doan. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Inscripción previa.



ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN



ARRASATE ZIENTZIA ELKARTEA 1999



ASTIGARRAGA

9

Igandea / Domingo
Azaroa / Noviembre



BISITA KOMENTATUA

Astigarraga ezagutuz: ibilaldia bere historian zehar

Ezagutu itzazu Astigarragako eraikin esanguratsuenak! Gida batek lagunduta, bisita Sagardoetxea Museoaren alboan dagoen **Kontxa Etxeberria** eraikinean hasiko da. Ibilbidean **Murgiatarren Jauregia, Andre Mariaren Zeruratze Parrokia, Astigarragako Udaletxea** eta **Ergobiko** zubia ezagutuko dira beraien sekretuak zein herriko historian izandako garrantzia ezagutzeko. Gozatu Astigarragako eraikinez, eta murgildu herriko txoko ezkutuetan!

VISITA COMENTADA

Astigarraga al descubierto: un paseo por su historia

¡Conoce los edificios más emblemáticos de Astigarraga! Acompañados por una guía, la visita arranca en el edificio **Kontxa Etxeberria**, situado junto a Sagardoetxea, Museo de la Sidra Vasca. El recorrido seguirá hacia el **Palacio de los Murgia, la Parroquia de la Asunción de Ntra. Señora, el Ayto. de Astigarraga** y el puente de **Ergobia**, donde descubriremos sus secretos y su importancia en la historia local. ¡Disfruta de la historia de Astigarraga, y adéntrate en sus rincones ocultos!



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Sagardoetxea
Sagardoetxea



Azaroak 9 | 11:00-13:00
9 noviembre | 11:00-13:00



Bus. Lurraldebus: BU12, BU13
Bus. Ekialdebus: E06



Sagardoetxea, Sagardoaren Museoa
Sagardoetxea, Museo de la Sidra Vasca



943 55 05 75
info@sagardoetxea.eus



Doan. Plaza mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak. 25 pertsona gehienez eta 10 pertsona gutxienez.
Gratis. Plazas limitadas. Adultas/os y niña/os. Inscripción previa. 25 personas máximo y 10 personas mínimo.





ATAUN

4 | Larunbata / Sábado
Urria / Octubre

BISITA KOMENTATUA

Oiduiako kortarako ibilbidea. Tradizioaren laztana

Euskaldunon kultura zaharrak arrastoak utzi dizkigu, sinesmen, usadio, kondaira, edo tradizio moduan ibilaldi honetan, aztarna horietako batzuk aurkituko ditugu, hala nola txabolak teilekin ez estaltzea, landare-elementuekin baizik. Oiduin, teilatu begetala duten borda horietako batzuk ikusiko ditugu. Eraikuntzako material eta teknikez, orientazioez, saroia osatzen duten eraikuntzez edo txabolen babes fisiko zein magikorako erabiltzen diren elementuez hitz egingo dugu.



Gaztelania
Castellano



Aparcamiento Centro de Interpretación del Parque Natural de Aralar
Aparcamiento Centro de Interpretación del Parque Natural de Aralar



Urriak 4 | 10:00-18:00
4 octubre | 10:00-18:00



Ez dago sarbiderik garraio publikoan
No se accede en transporte público

VISITA COMENTADA

Ruta a la majada de Oidui. La caricia de la tradición

La vieja cultura vasca es profundamente montañera, surgida al calor de las cuevas, sierras y montañas. Quienes nos precedieron vivieron en ellas, dejándonos deliciosas huellas, que podemos tocar con nuestros dedos. Una herencia en múltiples formas, creencias, usos, leyendas, tradiciones... En este paseo, descubriremos algunas de esas huellas, como por qué los pastores no cubrían sus chabolas con tejas, sino con elementos vegetales.



Asoc. Cultural Hojarasca
Asoc. Cultural Hojarasca



606 30 44 52
aitorventureira@hotmail.com



20 €. Plaza mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
20 €. Plazas limitadas. Inscripción previa.

HOJARASCA
asociación cultural
as-hojarasca.blogspot.com



AZKOITIA

18

Larunbata / Sábado
Urria / Octubre

BISITA KOMENTATUA

Bi etxe historiko ezagutzen: *Lasao etxea* eta *Idiakez Ederra*

Bisita honetan Azkoitiko parrokiarekin muga egiten duten bi etxe hauen kanpoaldea ezagutuko dugu. Eraikin hauek Azkoitiko lehen urbanizazioan eta defentsa-sistemaren testiguak dira. Bere arkitektura bereziaren berri emango dugu eta bitxikeria artistiko eta historiko ugari kontatuko ditugu hirigune historiko monumental honetan. Topaketa parrokiako eliz atarian izango da 12:00etan.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Parrokiko ate nagusian
Pórtico parroquial



Urriak 18 | 12:00
18 octubre | 12:00



Bus. Lurraldebus

VISITA COMENTADA

Descubriendo dos casas históricas: *Lasao etxea* e *Idiakez Ederra*

Visita desde el exterior de estas dos casas lindantes con la magnífica parroquia, y que hunden sus raíces en la primera urbanización de Azkoitia y su sistema defensivo. Haremos relación a su peculiar arquitectura y contaremos numerosas curiosidades artísticas e históricas, en pleno casco histórico monumental declarado. El encuentro tendrá lugar en el pórtico parroquial a las 12:00 h.



Azkoitiko Udala
Ayuntamiento de Azkoitia



943 85 71 70
kultu@azkoitia.eus



Doan. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Inscripción previa.



BASTERRETxea eta ZEMENTUA

Presa de Arriaran



BEASAIN

4

Larunbata / Sábado
Urria / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Arriarango Presara bisita: *Urbidea*

Arriarango presara bisita berezia **Miren Vadillo**ekin *Basterretxea eta Zementua*. Presa de Arriaran erakusketaren komisarioa. Presa Beasainen dago, eta arkitektura eta ingeniari-tza lan bat da, ondare-balio handikoa bere funtzioagatik eta Nestor Basterretxea artistak egindako eskulturagatik; edertasun handiko kultura eta ondare-intereseko leku bihurtzen duena. Ibilaldian zehar Basterretxearen obraren xehetasunak ezagutuko ditugu eta presaren barrualdea bisitatuko dugu.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Museum Cemento Rezola



Urriak 4 | 10:15
4 octubre | 10:15



Autobus antolatua Donostiatik
Bus organizado desde Donostia

VISITA COMENTADA

Visita a la Presa de Arriaran: *Urbidea*

Visita especial con la comisaría de la exposición *Basterretxea eta Zementua*. Presa de Arriaran, **Miren Vadillo**. Ubicada en Beasain, la presa es una obra arquitectónica y de ingeniería de gran valor patrimonial por su función y por la escultura que la corona, realizada por el artista Néstor Basterretxea, que la convierte en un lugar de interés cultural y patrimonial de gran belleza. Durante el paseo conoceremos los detalles de la obra de Basterretxea y visitaremos el interior de la presa.



Museum Cemento Rezola



943 36 41 92
info@museumcementorezola.org



10 €. Plaza mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
10 €. Plazas limitadas. Inscripción previa.





BEASAIN

17 Ostirala / Viernes
Urria / Octubre

1 Larunbata / Sábado
Azaroa / Noviembre

ERAKUSKETA + BESTE BAT

Maketa lehiaketa

Parte hartzaileek Monumentu Multzoa osatzen duten eraikinetako bat edo hauen barruan aurkitzen den espazio baten maketa egin beharko dute. Alde batetik, eraikinarekiko zilegitasuna baloratuko da: ezaugarri arkitektonikoak, jatorrizko materialak nabarmentzea. Bestetik, maketan figurak, landaredia, argiak... gehitzeak eragina izango du puntuazioan; are eta gehiago gai tradizionalak erakusten badira. Aurkeztuko diren maketekin erakusketa bat antolatuko da.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Igartzako Jauregia
Palacio de Igartza



Erakusketa:
Urriak 17 - Azaroak 1
Exposición:
17 octubre - 1 noviembre



Trena / Tren: Renfe C1, Beasain

EXPOSICIÓN + OTRO

Concurso de maquetas

Los participantes deberán realizar una maqueta de uno de los edificios que componen el Conjunto Monumental o de un espacio que se encuentre dentro de los mismos. Por un lado, se valorará la legitimidad respecto al edificio: características arquitectónicas, realce de materiales originales. Por otro lado, la incorporación de figuras, vegetación, luces... en la maqueta, influirá en la puntuación, más aún si se muestran temas tradicionales. Se organizará una exposición con las maquetas.



Bus. GO 01 / Estación de Igartza
geltokia: ALSA / PESA



Beasaingo Udala + Unegune
Ayuntamiento de Beasain + Unegune



943 08 77 98
igartz@beasain.eus



Izen ematea: irailak 10-28
Inscripciones: 10-28 septiembre





BERGARA

27

Larunbata / Sábado

Iraila / Septiembre

BISITA KOMENTATUA

Isiltasunaren maisulanak: *Ariznoako taupadak*

Ariznoako San Pedro elizak isiltasun sakon eta dotore bat gordetzen du bere baitan. Han, **Juan de Mesaren** eskutik sortutako Hilzoriko Kristoa zurezko eskulturak bihotza taupaka jartzen du, artearen eta gizakiaren emozioaren indarrak. Bisita honetan, barrokoko maisulan hau gertutik ikusiko dugu, eta horrez gain, elizak mendez mende pilatu duen ondare artistiko eta espiritual aberatsa eza gutuko dugu. Gure historia kolektiboaren isilpeko oihartzuna da: eraiki dugun ondare bizia.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Laboratorium Museoa



Irailak 27 | 11:00
27 septiembre | 11:00



Trena / Tren: Renfe C1



Bus, Lurraldebus: UK01, UK05
PESA: DG03, DG05, DG06, DG10, DG11

VISITA COMENTADA

Obras maestras del silencio: *Los latidos de Ariznoa*

La iglesia de San Pedro de Ariznoa custodia un silencio solemne que envuelve al visitante. En su interior, el Cristo de la Agonía, obra maestra de **Juan de Mesa**, conmueve desde la expresión profunda del dolor y la fe. En esta visita, contemplaremos de cerca esta joya del barroco, y descubriremos también el patrimonio que la iglesia ha reunido a lo largo de los siglos. Cada rincón late con la memoria viva de un legado que hemos construido entre todos: nuestro patrimonio compartido.



Laboratorium Museoa



943 76 90 03
laboratorium@bergara.eus



5,35 €. Plaza mugatuak. Aldez aurreko
izen-ematea. Helduak eta haurrak.
5,35 €. Plazas limitadas.
Adultas/os y niñas/os. Inscripción previa.





BERGARA

3

Ostirala / Viernes
Urria / Octubre

BESTE BAT

Wolframaren kodeak: ondarea eraikitzen duen zientzia

Egun batez espioi bihurtu eta **Elhuyar** anaiak wolframioa isolatzeko egindako bidea esploratu, euren garaiko espazio fisiko eta intelektualetan barneratuz. Jarduera honetan, esperimentuen koka-guneak, laborategiak eta garaiko azpiegitura zientifiko-kulturalak izango dira giltza, zientzia, historia eta kultura uztartzen dituen ibilbidean. Ezagutza partekatua gure ondare intelektual eta arkitektonikoa nola eraikitzen duen ulertzeko aukera paregabea.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Laboratorium Museoa



Urriak 3 | 18:00
3 octubre | 18:00



Trena / Tren: Renfe C1



Bus. Lurraldebus: UK01, UK05
PESA: DG03, DG05, DG06, DG10, DG11

OTRO

Códigos del Wolframio: ciencia que construye la cultura

Conviértete en espía por un día y explora el camino que recorrieron los hermanos **Elhuyar** para aislar el tungsteno, adentrándote en los espacios físicos e intelectuales de su época. En esta actividad, las ubicaciones de los experimentos, los laboratorios y las infraestructuras científico-culturales de la época serán los puntos clave de una ruta que combina ciencia, historia y cultura. Una oportunidad única para comprender cómo el conocimiento compartido construye nuestro patrimonio intelectual y arquitectónico.



Laboratorium Museoa



943 76 90 03
laboratorium@bergara.eus



Doako sarrera. Plaza mugatuak.
Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
Entrada gratuita. Plazas limitadas.
Adultas/os y niñas/os. Inscripción previa.





BERGARA

18

Larunbata / Sábado
Urria / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Ondarea eraikitzen: harriaren bidez idatzitako historia

Mendeetan zehar Bergarako kale eta eraikinek eraiki dute herriaren nortasuna. Bisita gidatu honetan, gure hirigune historikoan zehar ibiliko gara, bere eraikin enblematikoak, plaza eta elizak ezagutuz. Harri, egitura eta arkitektura bakoitzak komunitate baten balioak, sinboloak eta garapen historikoa islatzen ditu. Ezagutu nola denok gara gure ondarearen eraikitzaile, eta nola monumentuek iraganetik etorkizunera zubia osatzen duten.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Laboratorium Museuma



Urriak 18 | 11:00
18 octubre | 11:00



Trena / Tren: Renfe C1



Bus. Lurraldebus: UK01, UK05
PESA: DG03, DG05, DG06, DG10, DG11

VISITA COMENTADA

Construyendo el patrimonio: una historia escrita en piedra

A lo largo de los siglos, las calles y edificios de Bergara han dado forma a la identidad del pueblo. En esta visita guiada recorreremos su casco histórico, descubriendo sus edificios emblemáticos, plazas e iglesias. Cada piedra, estructura y elemento arquitectónico refleja los valores, los símbolos y la evolución histórica de una comunidad. Descubre cómo todos somos constructores de nuestro patrimonio, y cómo los monumentos tienden puentes entre el pasado y el futuro.



Laboratorium Museuma

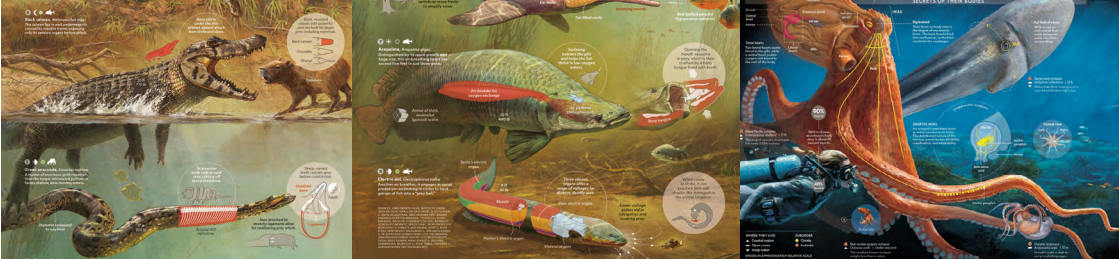


943 76 90 03
laboratorium@bergara.eus



Doako sarrera. Plaza mugatuak.
Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak
Entrada gratuita. Plazas limitadas.
Adultas/os y niñas/os. Inscripción previa.





BERGARA

31 - 10

Urr / Oct - Aza / Nov



ERAKUSKETA

Zientziaren irudiak: ezagutzaren ondare bisuala eraikitzen

Fernando Baptista, zientzia-ilustrazioaren nazioarteko erreferentea, Bergarara iritsiko da bere lan zoragarrien erakusketarekin. Bere marrazki eta konposizioek anatomia, geografia eta historia bezalako gaiak bistartzen dituzte, irudiaren bidez ezagutza transmitituz. Erakusketa honek ondare grafiko eta hezitzaile bat eraikitzen du, gaur egungo gizartearentzat zein etorkizuneko belaunaldientzat baliagarri izango dena: ulermena, estetika eta irudimena uztartzen dituen ezagutza.

EXPOSICIÓN

Imágenes de la ciencia: construyendo el patrimonio visual del conocimiento

Fernando Baptista, referente internacional en ilustración científica, llega a Bergara con algunas de sus obras más impactantes. Sus obras visualizan temas como la anatomía, la geografía, la historia, y edificios emblemáticos, convirtiendo el conocimiento en una experiencia gráfica accesible y cautivadora. Esta muestra nos invita a descubrir cómo la fusión entre datos y arte construye un patrimonio visual y educativo, útil tanto para la sociedad actual como para las generaciones futuras: conocimiento que une comprensión, estética e imaginación.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Aroztegi Aretoa



Urriak 31 - Azaroak 10

As. - Or. | 12:00-20:30

Lr. | 12:00-14:00 / 18:00-20:30

lg. - Jaiegunetan | 12:00-14:00

31 octubre - 10 noviembre

Mar. - Vie. | 18:00-20:30

Sáb. | 12:00-14:00 / 18:00-20:30

Dom. - Festivos | 12:00-14:00



Trena / Tren: Renfe C1



Laboratorium Museuma



943 76 90 03
laboratorium@bergara.eus



Doako sarrera. Plaza mugatuak.
Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak
Entrada gratuita. Plazas limitadas.
Adultas/os y niñas/os. Inscripción previa.



Bus. Lurraldebus:
UK01, UK05
PESA: DG03, DG05,
DG06, DG10, DG11





BERGARA

8

Larunbata / Sábado
Azaroa / Noviembre



TAILERRA

Ikusezina eraikitzen

Tailer honek argia, soinua eta material bitxiak erabiliz, ikusezina den mundu kuantikoaren logika azalduko du modu parte-hartzailean. Esperimentu bakoitzak espazio bat osatzen du, ikusezina dena ikusgarri bihurtuz: uhinak, interferentziak eta egiturak erabiliz, inguruko espazio fisikoa eta esperientzia kolektiboa berreraikitzen dira. Jarduera honek erakusten du zientziak ere, espazioaren eta formaren bidez, ondare kulturala eraikitzen duela.



Euskara
Euskera



Laboratorium Museoa



Azaroak 8 | 11:00
8 noviembre | 11:00



Trena / Tren: Renfe C1



Bus. Lurraldebus: UK01, UK05
PESA: DG03, DG05, DG06, DG10, DG11

TALLER

Lo invisible que construye

Este taller explicará de forma participativa la lógica del mundo cuántico invisible utilizando luz, sonido y materiales especiales. Cada experimento forma un espacio haciendo visible lo invisible: utilizando ondas, interferencias y estructuras, se reconstruye el espacio físico circundante y la experiencia colectiva. Esta actividad demuestra que la ciencia también, a través del espacio y la forma, construye patrimonio.



Laboratorium Museoa



943 76 90 03
laboratorium@bergara.eus



Doako sarrera. Plaza mugatuak.
Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
Entrada gratuita. Plazas limitadas.
Adultas/os y niñas/os. Inscripción previa.





DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

26

Igandea / Domingo
Urriak / Octubre



TALLER

Landare tindaketa laborategia

Landare tindaketa laborategia paisaia kulturalarekin lotu daiteke; Aldi berean, ondare naturala eta ondare-ez materialari dagokio. Laborategian erabiliko den “materiala” Donostiako parkeetan jasotako zuhaitz hosto eta loreak izango dira eta **Cristina Enea Fundazioak** argitaratutako *Donostiako berdea*, Parke eta lorategien gidaliburuan oinarrituko gara; Taller honetan hosto eta loreekin estanzazio bat gauzatuko da ohiak batean.

TAILERRA

Laboratorio de teñido vegetal

El laboratorio de tintura vegetal se puede relacionar con el paisaje cultural; al mismo tiempo, corresponde al patrimonio natural y al patrimonio inmaterial. El “material” que se utilizará en el laboratorio serán hojas y flores de árbol recogidas en los parques de San Sebastián y nos basaremos en la guía de parques y jardines *El verde de Donostia*, editada por **Fundación Cristina Enea**; en este taller se realizará una estampación de hojas y flores sobre un tejido.



Euskara
Euskera



Undermount



Urriak 26 | 10:30
26 octubre | 10:30



Bus. Igeldo autobusa: 16



Itziar Unzurrunzaga



610 02 78 54
itziarunzurrunzaga@gmail.com



40 €. Aldez aurreko izen-ematea.
40 €. Inscripción previa.





DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

4

Larunbata / Sábado
Urria / Octubre



TAILERRA + HITZALDIA

Peking opera: maskaren eta eszena historikoen artean bizi den ondarea

Peking Operaren aberastasun bisual eta sinbolikoa ezagutu: pertsonaiak, jantziak eta makillajeak, tradizioz beteriko istorioak kontatzen dituztenak. Antzezlanaren egiten zen espazio historikoak ere ezagutuko ditugu, hala nola, jauregi inperialetako patioetako egurrezko antzokiak, te-etxeak edo estalitako plazak, Txinako ondare arkitektoniko bizen benetako eszenatokiak. *Hànfú* jantzi tradizionala ere ikusiko dugu, eta nahi duenak jantzi ahal izango du. Amaieran, zure operako maskara margotuko duzu.



Gaztelania
Castellano



Illunbe kalea, 15
Calle Illunbe, 15



Urriak 4 | 11:00 - 12:30
4 octubre | 11:00 - 12:30



Trena / Tren: Euskotren: E2, E1,
Lugaritz

TALLER + CHARLA

Descubriendo la Ópera de Pekín y el Hànfú chino

Descubre la riqueza visual y simbólica de la Ópera de Pekín: personajes, trajes y maquillaje que narran historias llenas de tradición. Conoceremos también los espacios históricos donde se representaba, como los teatros de madera en patios imperiales, casas de té o plazas cubiertas, verdaderos escenarios vivos del patrimonio arquitectónico chino. Observaremos el *Hànfú*, y quien lo desee podrá probárselo. Finalizaremos coloreando tu propia máscara de ópera para llevar a casa.



Bus. DBUS: 5, 25, 33, 45



Espacio Mandarín Centro de Estudio



661 67 87 18
info@espaciomandarin.com



10 €. Plaza mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak
10 €. Plazas limitadas.
Adultas/os y niñas/os.
Inscripción previa.





DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

25

Larunbata / Sábado
Urria / Octubre



TAILERRA + HITZALDIA

Sentsua eta espazio sakratuak: Japoniako abanikoa arkitekturan eta tradizioan

Ezagutu japoniar abanikoaren (*sensu*) kultura-ondarearen esanahia tailer honetan, non dantzan, antzerkian, jaialdietan eta arkitektura espazioetan (tenpluetan eta tea-etxeetan) duen sinbolismoa aztertuko dugun. Abanikoak apainduko ditugu japoniar arkitekturaren motiboekin, ongi-otzaren hitzekin eta naturaren elementuekin, artea, ondarea eta bizirik dagoen tradizioa modu sortzaile batean lotuz.

TALLER + CHARLA

El arte del abanico japonés: tradición, creatividad y expresión personal

Descubre el significado cultural del abanico japonés (*sensu*) en este taller donde exploraremos su simbolismo en la danza, el teatro, festivales y su presencia en espacios arquitectónicos como templos y casas de té. Decoraremos abanicos con motivos inspirados en la arquitectura japonesa, palabras de buenos deseos y elementos de la naturaleza, conectando arte, patrimonio y tradición viva de forma creativa.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Illunbe kalea, 15
Calle Illunbe, 15



Urriak 25 | 11:00 - 12:30
25 octubre | 11:00 - 12:30



Trena / Tren: Euskotren: E2, E1, Lugaritz



Bus. DBUS: 5, 25, 33, 45



Espacio Japonés Centro de Estudio

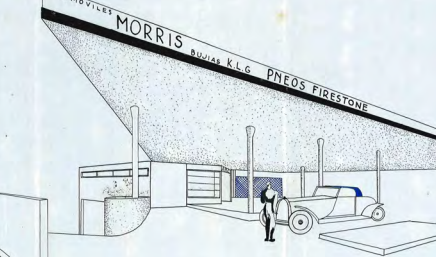


661 67 87 18
info@espaciojapones.com



10 €. Plaza mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
10 €. Plazas limitadas.
Adultas/os y niñas/os.
Inscripción previa.





DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

8-22 | **Urria / Octubre**

Bilboko txangoa
Excursión a Bilbao

Irungo txangoa
Excursión a Irun

15
23

Asteazkena / Miércoles
Urria / Octubre



ERAKUSKETA + BISITA KOMENTATUA

Aspaldikoa bezain berritzailea: GATEPAC-eko Ipar Taldearen arkitektura-ondarea

GATEPACeko Ipar Taldeko arkitektoen proiektuak erakutsiko ditugu, bi modutara: alde batetik, urrian zehar Carlos Santamaria liburutegian paratuko den erakusketa, astero bi bisita gidatu antolatuta. Beste aldetik, bi txango, taldearen proiektuak ugarien diren hirietara: Bilbora eta Irunera. Sare sozialei dagokienez, Instagram kontua zabalduko dute antolatzailerak, eta baita haien webgunean iragarriko ere.

ERAKUSKETA + BISITA KOMENTATUA

Tan innovador como de hace tiempo: el patrimonio arquitectónico del Grupo Norte

Expondremos los proyectos de los arquitectos del Grupo Norte del GATEPAC, con un doble formato: por un lado, la exposición instalada durante el mes de octubre en la biblioteca Carlos Santamaria, que contará con dos visitas guiadas semanales. Por otro lado, dos excursiones a las ciudades donde los proyectos del Grupo Norte son más numerosos: Bilbao e Irun.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



EHUko Donostiako Campuseko Carlos Santamaria liburutegia / Biblioteca Carlos Santamaria, Campus Donostia (EHU/UPV)



Erakusketa: Urriaren 8tik 22ra | Bisita gidatuak: asteartea, 11:30etan (eus) eta asteazkena, 11:30etan (gazt) | Bilboko txangoa: urriaren 15an, 11:00etan, Irungo txangoa: urriaren 23an, 17:00etan
Exposición: Del 8 al 22 octubre | Visitas guiadas: martes, 11:30 h (eus) y miércoles, 11:30 h (cast) | Excursión a Bilbao: 15 octubre, 11:00 h; excursión a Irun: 23 de octubre, 17:00 h



ARURCOHE Erasmus Mundus Master + '20th Century Architecture. Technical and Cultural Studies'



652 77 68 95
lauren.etxepare@ehu.eus



Doan. Plaza mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak **Gratis.** Plazak limitadas. Adultas/os y niñas/os. Inscripción previa.



Bus. DBUS. Ekialdebus. Bilbobus



Trena / Tren: Euskotren, Renfe

XX Architecture
Technical and Cultural Studies



DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

17

Ostirala / Viernes
Urriak / Octubre



TAILERRA

Itsas arkitektura eskalan: modelismoa

Ontzigintzaren modelismoa aisialdiko jarduera da, baina, aldi berean, ontzigintzaren tradizioa berreskuratzeko eta gure itsas historia aberatsa ezagutzeko ernamuina. Tailer-bisita honen bidez, modu errazean, itsas modelismoan erabilitako estilo eta teknika desberdinak erakutsiko ditugu, eta, aldi berean, azalduko guztiak museoan dauden ereduetan duen azken emaitza ikusiko dugu.



Gaztelania
Castellano



Donostiako kaiko lonja
(San Pedro elizaren ondoan)
Lonja del puerto de Donostia
(Junto a la Iglesia de San Pedro)



Urriak 17 | 17:00
17 octubre | 17:00



Trena / Tren: Renfe: Gros |
Euskotren: Amara

TALLER

La arquitectura naval a escala: el modelismo

El modelismo naval es una actividad de ocio, pero a la vez es un germen para la recuperación de la tradición de la construcción naval y a la conocer nuestra rica historia marítima. Mediante este taller-visita mostraremos, de una manera sencilla, los diferentes estilos y técnicas empleados en el modelismo naval, a la vez que podremos ver cómo, todo lo explicado, tiene su resultado final en los modelos existentes en el museo.



Bus. DBUS: 5, 8, 9, 21, 25, 26, 28, 29, 31, 42. Boulevard



Aquarium SS / Fundación
Oceanográfica de Gipuzkoa



943 44 00 99
conservacion@aquariumss.com



Doan. Plaza mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
Gratis. Plazas limitadas. Adultas/os y niñas/os. Inscripción previa.



DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

23

Osteguna / Jueves
Urria / Octubre



HITZALDIA

Ezkutuko arkitektura: XVI eta XVII. mendee-tako galeoien eraikuntza

Ramón Olivenza modelogileak "San Diego" galeoiaren modelo bat egin du. Modelo honen berezitasuna da zabalik dagoela. Beraz, bere barnealdeko arkitektura ikusteko aukera ematen du, kontuan hartuta euskal ontzigileak maisuak zirela alderdi horretan. Autoreak XVI. eta XVII. mendeko galeoien arkitekturari buruz hitz egingo du, baita beste gai batzuei buruz ere, tartean ordenantzak, "San Diego" bera eta "Santiago de Oliste" ontzien eraikuntza zuzentzen zutenak.

CHARLA

Arquitectura oculta: construcción naval de galeones del XVI y XVII

El modelista **Ramón Olivenza** ha realizado un modelo del galeón "San Diego". Un modelo que tiene la peculiaridad de estar abierto y permite ver su arquitectura interior, aspecto donde los constructores vascos eran maestros. El autor charlará sobre la arquitectura de los galeones del siglo XVI y XVII, así como otros aspectos, como las Ordenanzas, que regían la construcción del propio "San Diego" o del "Santiago de Oliste" cuyo dueño, constructor y capitán fue Antonio de Oquendo y Zandategi.



Gaztelania
Castellano



Donostiako Akuariumeko auditorioan
Auditorium del Aquarium de Donostia



Urriak 23 | 18:30
23 octubre | 18:30



Trena / Tren: Renfe: Gros |
Euskotren: Amara



Bus. DBUS: 5, 8, 9, 21, 25, 26, 28, 29, 31, 42. Boulevard



Fundación Oceanográfica
de Gipuzkoa



943 44 00 99
conservacion@aquariumss.com



Doan. Plaza mugatuak.
Gratis. Plazas limitadas.



DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

3 | 17 | 24 | 31

Ostirala / Viernes
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA + BESTE BAT

Donostiako Orfeoia bere atek irekitzen ditu

Jardunaldi irekiak Donostiako Orfeoia-ren egoitzan. Instalazioetan zehar bisita gidatua (entsegu gela, antzerkia, partituren artxiboa...). 128 urteko ibilbidea egin duen abesbatza-ren historian. Urriaren Amaitzeko, erakundearen bideo bat ikusiko da eta entsegu baten hasieran parte hartu.

VISITA COMENTADA + OTRO

El Orfeón Donostiarra abre sus puertas

Jornadas de puertas abiertas en la sede del Orfeón Donostiarra. Será una visita guiada por las instalaciones (sala de ensayo, teatro, archivo de partituras...), un recorrido por la historia de la coral con más de 128 años de andadura. Finalizará con el visionado de un video de la institución y la asistencia al inicio de un ensayo.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



San Juan kalea, 6 (Alde Zaharra)
C/ San Juan, 6 (Parte Vieja)



Urriak 3, 24 (gazt) | 18:30
Urriak 17, 31 (eus) | 18:30
3, 24 octubre (cast) | 18:30
17, 31 octubre (eus) | 18:30



Trena / Tren: Euskotren, Amara



Bus. DBUS: Boulevard, Avda. de la Libertad



Donostiako Orfeoia
Orfeón Donostiarra



943 42 22 39
info@orfeondonostiarra.org



7 €. Plaza mugatuak. Edukiera bete arte.
Helduak eta haurrak
7 €. Plazas limitadas. Inscripción previa.
Adultas/os y niñas/os.



ORFEÓN DONOSTIARRA
DONOSTIARRO ORFEOIA



DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

6 - 7

Urr / Oct - Aza / Nov



ERAKUSKETA + MAHAI-INGURUA

Nortasuna arriskuan: Donostiako Zabalgunearen homogeneizazioa

Globalizazioak gure hirietako ondarea arriskuan jartzen du. Babesik gabeko eraikinen kasuan estaldurak berritzen ari dira, jatorrizko materialtasuna, kolorea eta konposizioa galduz. Jarduera honek Donostiako Zabalgunearen kasuan, ondare arkitektonikoa babesteko premia azpimarratzen du, azterketa zientifikoen, herri-tarren kontzientziazioaren eta erakundeen arteko lankidetzaren bitartez.

(EHU, EHAEO, Donostiako Udala)

EXPOSICIÓN + MESA REDONDA

La identidad en peligro: la homogeneización del Ensanche de Donostia

La globalización pone en riesgo el patrimonio de las ciudades. En el caso de los edificios no protegidos, se están ejecutando modificaciones en las fachadas, provocando una pérdida en su materialidad, composición y color original. Este análisis del Ensanche de Donostia, subraya la necesidad de proteger este patrimonio arquitectónico, a través de un análisis científico, de la concienciación ciudadana y de la colaboración con instituciones. (EHU, COAVN, Ayto. de Donostia)



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Gipuzkoako Ingeniaritza Eskola
Escuela de Ingeniería de Gipuzkoa



Urriak 6 - Azaroak 7
Mahai inguru: Urriak 9 | 17:30
6 octubre - 7 noviembre
Mesa redonda: 9 de octubre | 17:30



Trena / Tren: Euskotren: Lugaritz



Bus. DBUS: 5, 25



María Senderos, Maialen Sagarna, Mireia Roca, Ana Azpiri, José Javier Pérez, Fernando Mora, Juan Pedro Otaduy



943 01 72 17
maialen.sagarna@ehu.eus



Doan. Helduak eta haurrak.
Gratis. Personas adultas y menores.





DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

14 | 19 | 21 | 28

As / Mar | Ig / Dom | As / Mar | As / Mar
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Gastronomiazko Euskal Anaiartea bixita gidatua

Donostiako Alde Zaharreko eraikin historiko eta garrantzitsu bat ezagutzeko bisita gidatu paregabea. Hormetan gordetako istorio handiak eta kondairak kontatuko dizkizugu, sekretuak eta jakin-mina piztuz. Ondare lokalaren eta bere aberastasun kulturalaren hurbilketa dibertigarria eta didaktikoa.

VISITA COMENTADA

Visita guiada a la Cofradía Vasca de Gastronomía

Descubre un edificio histórico clave en la Parte Vieja de Donostia a través de una visita guiada única. Te contaremos grandes historias y leyendas que envuelven sus muros, revelando secretos y curiosidades que pocos conocen. Una experiencia para acercarse al patrimonio local y su riqueza cultural de manera entretenida y didáctica.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Gastronomiazko Euskal Anaiartea
Cofradía Vasca de Gastronomía



Urriak 14, 21, 28 | 19:00
Urriak 19 | 12:00
14, 21, 28 octubre | 19:00
19 octubre | 12:00



Trena / Tren: Euskotren: Amara
Renfe: Donostia



Gastronomiazko Euskal Anaiartea
Cofradía Vasca de Gastronomía



601 98 48 19
eventos@gastronomica.com



5 €. Plaza mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
5 €. Plazas limitadas. Inscripción previa.



Bus. DBUS: 5, 8, 9, 13, 14, 16, 18, 19, 21, 25, 26, 28, 31, 32, 37, 42
Lurraldebus: BU11, BU12, BU13, BU20, E21, E20, E26, E28, BU06, BU02, BU05, E06, BU08, BU07, BU09, E01, E15, E05, E02, E07





DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

16 | 23

Osteguna / Jueves
Urriak / Octubre



TAILERRA + MAHAI-INGURUA + BESTE BAT

Gure eraikinaren memoria historikoa berreskuratzeko prozesu parte-hartzailea

Gure eraikinari buruzko komunitatearen iritzia, oroitzapenak eta ezagutzak biltzeko prozesu parte-hartzailea antolatzen dugu. Herritarrak, adituak eta erabiltzaileak entzuteko espazio irekia sortu nahi dugu, memoria historiko aberatsa eta plural bat eraikitzeko, tokiko ondarea zaindu eta zabaltzen laguntzeko.

TALLER + MESA REDONDA + OTRO

Proceso participativo para recuperar la memoria histórica de nuestro edificio

Organizamos un proceso participativo para recoger las opiniones, recuerdos y saberes de la comunidad sobre la historia de nuestro edificio emblemático. Queremos crear un espacio abierto para escuchar a vecinos, expertos y usuarios, con el fin de construir colectivamente una memoria histórica rica y plural que ayude a preservar y difundir el patrimonio local.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Gastronomiazko Euskal Anaiartea
Cofradía Vasca de Gastronomía



Urriak 16, 23 | 19:00
16, 23 octubre | 19:00



Bus. DBUS: 5, 8, 9, 13, 14, 16, 18, 19,
21, 25, 26, 28, 31, 32, 37, 42
Lurraldebus: BU11, BU12, BU13, BU20,
E21, E20, E26, E28, BU06, BU02, BU05,
E06, BU08, BU07, BU09, E01, E15, E05,
E02, E07



Gastronomiazko Euskal Anaiartea
Cofradía Vasca de Gastronomía



601 98 48 19
eventos@gastronomica.com



Doan. Plaza mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.



Trena / Tren: Euskotren: Amara
Renfe: Donostia





DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

17

Ostirala / Viernes
Urriak / Octubre



MAHAI-INGURUA + HITZALDIA

Euskal dantza, musika eta genero identitatea

Euskal dantzak genero rolak nola islatu eta eraiki dituen aztertuko dute, mahai inguru eta zuzeneko adibideak dituen hitzaldi batean. *Plaza*, espazio publiko eta dantza tradizionalaren eszenatoki gisa, giltzarri izango da analisi honetan. Era honetan, aurrekua tradizioz gizonezkoen dantza bat bezala antzematearen ideia zalantzan jarriko da, ikuspegi anitzagoa eta inklusiboagoa berreskuratuz. Mahai-inguruak musika eta generoa, bibliografia eta iturri dokumentalak ere jorratuko ditu.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Musikene, 221 G



Urriak 17 | 18:00
17 octubre | 18:00



Trena / Tren: Euskotren E2, Lugaritz

MESA REDONDA + CHARLA

Danza vasca, música e identidad de género

La jornada abordará, mediante una conferencia con ejemplos en vivo y una mesa redonda, cómo la danza vasca ha reflejado y construido roles de género. *La plaza*, como espacio público y escenario de la danza tradicional, será clave en este análisis. Se cuestionará la idea del aurreku como danza exclusivamente masculina, recuperando una visión más diversa e inclusiva. La mesa redonda abordará también cuestiones relativas a la música y género, bibliografía y fuentes documentales.



Musikene + Eresbil



943 02 37 50
dpto.pedagogia@musikene.eus



Doan. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Inscripción previa.



Bus. DBUS: 5, 25, 33, 35, 40





DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

5

Igandea / Domingo
Urriak / Octubre



BESTE BAT

Liburu arteko piknika

“Inoiz ez da goizegi ingurumenari, kulturari eta ondareari buruz hurrei hitz egiteko” lelopean, *Liburu arteko Picnic*-aren hirugarren edizioa iritsi da, literaturaren magia eta ondare arkitektonikoaren aberastasuna ezagutzera gonbidatzen duen topaketa. Cristina Enea parkeko jauregiaren ondoko belardian, 0 eta 5 urte bitarteko hurrek liburuak, errimak eta abestiak esploratzeko aukera izango dute, inguruko biodibertsitatea eta balio kulturala ezagutzen duten bitartean.

OTRO

Picnic entre libros

Bajo el lema “nunca es demasiado pronto para hablar del medioambiente, cultura y patrimonio a los y las niñas”, llega la tercera edición de *Picnic entre Libros*, un encuentro que invita a descubrir la magia de la literatura y la riqueza del patrimonio arquitectónico. En la pradera junto al palacio del parque Cristina Enea, niños y niñas de 0 a 5 años acompañados podrán explorar libros, rimas y canciones, mientras conocen la biodiversidad y el valor cultural del entorno.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Cristina Enea parkeko zelaian
Campa del parque Cristina Enea



Urriak 5 | 11:00 - 13:00
5 octubre | 11:00 - 13:00



Bus. DBUS: 24, 37, E21, T3



Trena / Tren: Euskotren: E2
Renfe: C1



Asoc. Artística-Sociocultural Mestiza + Donostiako Udaleko Ingurumen Saila Medio Ambiente del Ayto. de Donostia + Cristina Enea Fundazioa Fundación Cristina Enea + Donostia Kultura y EUREad kolaboratzaileak Colabora Donostia Kultura y EUREad



943 32 48 79
info@mestiza.org.es



Doan. Sarrera librea jarleku guztiak bete arte.
Gratis. Entrada libre hasta completar aforo.

mestiza
ASOCIACIÓN ARTÍSTICA-SOCIOCULTURAL

cristinaenea
FUNDACIÓ

DOCOMOMO

Eduardo Lagarde



DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

6

Astelehena / Lunes
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Mugimendu Modernoaitortzeko plaka bat: Eduardo Lagarderen arrastoa Donostian

Eduardo Lagarde arkitektoaren Don Jaime kaleko etxebizitza eraikinari aitortza eta **DOCOMOMO** plaka ezartzeko ekitaldia. 1925 eta 1965 artean garatutako Mugimendu Modernoaren arkitekturaren erakusgarri da eraikin hau. Eduardo Lagarde funtsezko arkitektoa izan zen Mugimendu Modernoa Donostian sartzerakoan. Infante Don Jaime kaleko 1932 eta 1934an eraikitako eraikinek arrazionalismo arkitektonikoaren printzipioak islatzen dituzte, funtzionaltasuna, soiltasuna eta geometrian eta material modernoetan.

VISITA COMENTADA

Una placa para reconocer el Movimiento Moderno: la huella de Eduardo Lagarde en Donostia

Acto de homenaje y colocación de la placa **DOCOMOMO** en el edificio de viviendas de la calle Don Jaime, obra del arquitecto Eduardo Lagarde. Este edificio es una muestra representativa de la arquitectura del Movimiento Moderno desarrollada entre 1925 y 1965. Eduardo Lagarde fue un arquitecto clave en la introducción del Movimiento Moderno en San Sebastián. Los edificios construidos entre 1932 y 1934 en la calle Infante Don Jaime reflejan los principios del racionalismo arquitectónico: funcionalidad, sobriedad y el uso de la geometría y materiales modernos.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Infante Don Jaime kalea, 1-3-5
C/Infante Don Jaime, 1-3-5



Urriak 6 | 12:00
6 octubre | 12:00



Bus. DBUS: 5, 25, 35, 40
Lurraldebus: BU03, BU07



COAVN Gipuzkoa



943 32 01 94
komunikazioa@coavngipuzkoa.eus



Doan. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Inscripción previa.



COLEGIO OFICIAL
DE ARQUITECTOS
VASCO-NAVARRO
EUSKAL HERRIKO
ARKITEKTOKEN
ELKARRO OFIZIALA
GIPUZKOA



DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

16

Igandea / Domingo
Azaroak / Noviembre

BISITA KOMENTATUA

Ibilaldi birtuala XVIII. mendeko Donostian

Errealitate birtualean murgiltzen den esperientzia honek aukera emango dio publikoari iraganeko Donostian barneratzeko, haren hiri-bilakaera eta-eraketa ulertzeko. Errealitate birtualeko betaurrekoen (VR) bidez, ibilbide historiko eta barneratzailea erakutsiko zaie herritarrei: hiriaren gaineko globoan egindako bidaia, plaza zaharretik Santa Maria elizaraino lur arrasean egindako ibilaldia, eta plaza Berria zeharkatzeko aukera, XVIII. Mendeko Donostiako benetako gune politiko eta ekonomikoa.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



COAVN (Paseo de Francia, 11)



Azaroak 16 | 12:00
16 noviembre | 12:00



Bus. DBUS: Boulevard
Lurraldebus: BU03, BU04, BU07, BU06, BU08

VISITA COMENTADA

Un paseo virtual por la Donostia del siglo XVIII

Experiencia inmersiva en realidad virtual que permitirá adentrarse en la Donostia del pasado para comprender su evolución y forma urbana. A través de gafas de realidad virtual (VR), la ciudadanía hará un recorrido histórico e inmersivo: un viaje en globo sobre la ciudad, un paseo a ras de suelo desde la plaza vieja hasta la iglesia de Santa María, y la posibilidad de atravesar la plaza Nueva para finalizar en el interior del edificio consular y concejil de Hércules Torrelli.



COAVN Gipuzkoa



943 32 01 94
komunikazioa@coavngipuzkoa.eus



Doan. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Inscripción previa.



COLEGIO OFICIAL
DE ARQUITECTOS
VASCO-NAVARRO
EUSKAL HERRIKO
ARKITEKTOKEN
ELKARRO-OFIZIALA
GIPUZKOA



DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

4

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA + TAILERRA

Museoko txoko izkutua ezagutzen: Urgulleko terraza

Jarduera honek museoaren eraikineko espazio ezezagunenetako bat ezagutzea eta bertan esku-hartzea proposatzen du: **terrazza**. Urgullen magalean dagoen leku sekretua da, portuaren eta mendiaren artean, eta lorategi bat dago bertan. Hemen, arkitekturek paisaiarekin bat egiten du, natura eta hiri-ingurunea lotuz patio irekitik egitura erdi irekira eboluzionatu duen espazio batean. Eraikinaren hormen artean Kantauriar kostaldeko espezie endemikoak hazten dira, *Crithmum maritimum*, esaterako. Jarduera honetan, etnobotanikan aditua den pertsona batek jardineko sekretuak ezagutaraziko dizkigu.

VISITA COMENTADA + TALLER

Conociendo el secreto del Museo: la terraza de Urgull

Esta actividad propone conocer e intervenir en uno de los espacios más desconocidos del edificio del museo: **el jardín**, un lugar secreto que se sitúa en una terraza en la ladera del Monte Urgull, entre el puerto y la montaña. Aquí, la arquitectura se integra con el paisaje, creando una conexión con el entorno natural. En este espacio crecen especies endémicas de la costa cantábrica, como el *Crithmum maritimum*, que, junto a otras plantas, serán explicadas por una persona experta en etnobotánica.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Euskal Itsas Museoa
(Kaiko Pasealekua, 24)



Urriak 4 | 11:00
4 octubre | 11:00



Bus. DBUS: 5, 08, 09, 13, 14, 16,
21, 25, 26, 28, 29, 31, 37



Trena / Tren: Euskotren, Amara



Euskal Itsas Museoa
Museo Marítimo Vasco



943 43 00 51
komunikazioa@itsasmuseoa.eus



Doan. Kopuru mugatuak.
Gratis. Plazas limitadas.



EUSKAL
ITSAS
MUSEOA



MUSEO
MARÍTIMO
VASCO



GIPUZKOA



DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

27

Larunbata / Sábado
Irailak / Septiembre



BISITA KOMENTATUA + TAILERRA

Kontsulako dorretxea berrirudikatzen

Nor ziren Donostiako Kontsulatuko dorretzeko bizilagunak? Zer lanbide zeuden? Museoko hormek 200 urte baino gehiagoko historia eta istorioak kontatzen dizkigute. Denon artean eraikin zahar hori imajinatzeraz eta eraikitzeraz gonbidatzen zaituztegu.

VISITA COMENTADA + TALLER

Reimaginando la casa torre del consulado

¿Quiénes eran los habitantes de la casa torre del consulado? ¿Qué trabajos se hacían dentro de ella? Las paredes del museo nos cuentan una historia de más de 200 años. Os invitamos a imaginar y construir entre todos este histórico edificio.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Euskal Itsas Museoa
(Kaiko Pasealekua, 24)



Irailak 27 | 11:00
27 septiembre | 11:00



Bus. DBUS: 5, 08, 09, 13, 14, 16, 21, 25, 26, 28, 29, 31, 37



Trena / Tren: Euskotren, Amara



Euskal Itsas Museoa
Museo Marítimo Vasco



943 43 00 51
komunikazioa@itsasmuseoa.eus



Doan. Kopuru mugatuak.
Gratis. Plazas limitadas.



DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

8 | 15 | 22 | 29

Asteazkena / Miércoles
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Komentutik XXI. mendeko museora

San Telmo Museoa osatzen duten eraikinek bost mendetako arkitektura ondarea biltzen dute bere baitan, XVI mendeko komentu domingo-tarretik hasita **Nieto eta Sobejano** arkitektoek 2011n burututako eraikin berriraino. Bisita gidatu berezien bitartez museoaren arkitektura ondarea ezagutarazi nahi dugu: eraikinek denboran zehar izandako eraldaketak, erabilitako eraikuntza teknikak, espazioen arteko bizikidetzak, ingurune naturalak arkitekturan duen eragina...

VISITA COMENTADA

De convento a museo del siglo XXI

Los edificios que conforman **San Telmo Museoa** albergan cinco siglos de patrimonio: desde el convento dominico del siglo XVI hasta el nuevo edificio construido en 2011 por los arquitectos **Nieto y Sobejano**. A través de estas visitas guiadas queremos dar a conocer el patrimonio arquitectónico del museo: las transformaciones vividas lo largo del tiempo, las técnicas constructivas utilizadas, la convivencia entre los distintos espacios, la influencia del medio natural en la arquitectura...



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



San Telmo Museoa



Urriak 8, 15, 22, 29 | 18:00
8, 15, 22 y 29 octubre | 18:00



Bus. DBUS: 5, 08, 09, 13, 14, 16, 21, 25,
26, 28, 29, 31, 37



Trena / Tren: Euskotren, Renfe



San Telmo Museoa



943 48 15 61
stm_erreserbak@donostia.eus

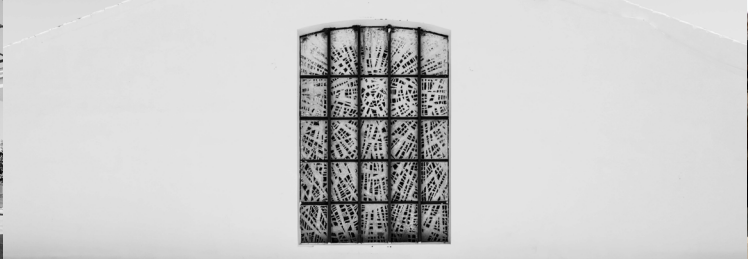


Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.

STM
San Telmo Museoa

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

donostia
kultura



DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

10 - 23

Urr / Oct - Aza / Nov



ERAKUSKETA

Landa arrazionalismoa. José Manuel Soto

Erakusketa honek 1945 eta 1970 artean INC-k eraikitako kolonizazio- herrien argazkiak biltzen ditu. Mugimendu arrazionalistaren printzipioetan oinarrituz, arkitektoek modernitatez betetako 300 herri inguru irudikatu zituzten, 55.000 familia inguruk kolonizatu zituztenak. *Landa arrazionalismoa* 25.000 kilometro baino gehiagoko bidaia da Espainiako geografian barrena, orain arte behar bezala ezagutu eta baloratu ez den arkitektura horren funtsa jasotzeko saiakera.

EXPOSICIÓN

Racionalismo de campo. José Manuel Soto

La exposición reúne fotografías de los pueblos de colonización contruidos por el INC entre 1945 y 1970. Basándose en los principios del movimiento racionalista, los arquitectos plasmaron cerca de 300 pueblos llenos de modernidad, que fueron colonizados por cerca de 55.000 familias. *Racionalismo de campo* es un viaje de más de 25.000 kilómetros por la geografía española intentando captar la esencia de esa arquitectura, que hasta ahora no ha sido suficientemente conocida y valorada.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



San Telmo Museoa Laborategian
Sala Laboratorio



Urriak 10 - Azaroak 23 | 10:00 - 19:00
10 octubre - 23 noviembre | 10:00 - 19:00



Bus. DBUS: 5, 08, 09, 13, 14, 16, 21, 25,
26, 28, 29, 31, 37



Trena / Tren: Euskotren, Renfe



San Telmo Museoa



943 48 15 61
stm_erreserbak@donostia.eus

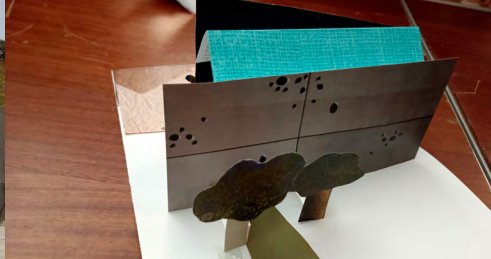


Doan. Helduak eta haurrak.
Gratis. Adultas/os y niñas/os.

STM
San Telmo Museum

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

donostia
kultura



DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

4

11

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre



TAILERRA

Hiria imajinatu. **Arkitektura tailerra (+ 6 urte)**

Hiri ideala irudikatuko dugu, non formak, bolumenak eta paisaiak ideia utopiko batean lerrokatzen diren, imaginario sinbolikoa artearen eta arkitekturaren bitartez eraikiz. **Aitziber Urtasun**, Oteiza Museoko Estetika Hezkuntzako arduraduna-rekin.

TALLER

Hiria imajinatu. **Taller de arquitectura (+ 6 años)**

Imaginaremos la ciudad ideal, en la que formas, volúmenes y paisajes se alíen en una ideación utópica, construyendo el imaginario simbólico a través del arte y la arquitectura. Con **Aitziber Urtasun**, responsable de Educación Estética del Museo Oteiza.



Euskara
Euskera



San Telmo Museoa



Urriak 4, 11 | 17:00
4, 11 octubre | 17:00



Bus. DBUS: 5, 08, 09, 13, 14, 16, 21, 25,
26, 28, 29, 31, 37



Trena / Tren: Euskotren, Renfe



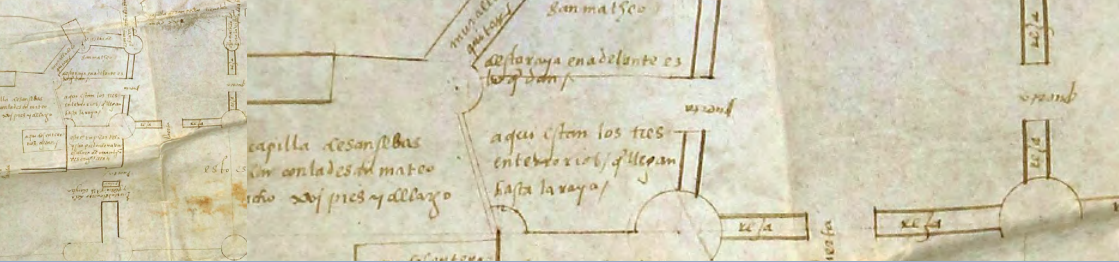
San Telmo Museoa



943 48 15 61
stm_erreserbak@donostia.eus



Familia sarrera: 5 € (4,5 € bazkideak).
Kopuru mugatuak. Helduak eta haurrak.
Entrada familiar: 5 € (4,5 € socias/os).
Plazas limitadas. Adultas/os y niñas/os.



DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

15 - 16

Urr / Oct - Aza / Nov



ERAKUSKETA

Harriak paperean. Santa Maria eliza XVI. mendean

Denok aldatzen gara, eboluzio-natzen dugu... baita eraikinek ere. Batzuetan pentsatzen dugu eraikin bat *beti izan dela horrelakoa*, baina haren bizitza gurea baino askoz luzeagoa izaten da. Denboran zehar, **Santa Maria elizak** aldaketa ugari izan ditu. Erakusketa txiki honetan eliza hau XVI. mendean nolakoa zen erakutsi nahi dizugu. Ez dakizu zenbat aldatu den!

EXPOSICIÓN

Piedras en papel. La iglesia de Santa María en el siglo XVI

Todos cambiamos y evolucionamos, incluso los edificios. A veces pensamos que un edificio *siempre ha sido así*, pero su vida suele ser mucho más larga que la nuestra. A lo largo del tiempo, la **iglesia de Santa María** ha experimentado múltiples transformaciones. En esta miniexposición queremos mostrarte cómo era esta iglesia en el siglo XVI. ¡No te imaginas cuánto ha cambiado!



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Koruko Andre Mari Eliza
Iglesia de Santa María del Coro



Urriak 15 - Azaroak 16
15 octubre - 16 noviembre



Bus. Museoa autobus geltoki
batetik minutu gutxira dago eta taxiak
Boulevard-ean daude
El museo se encuentra a pocos minutos
a pie de las paradas de autobús y taxi
del Boulevard



Trena / Tren: Euskotren, Renfe: Amara



D'Museoa



617 25 62 84
info@dmuseoa.com



Elizaren sarrera: 3 €. Helduak eta haurrak.
Entrada de la iglesia: 3 €. Adultas/os y
niña/os.



D'MUSEOA
Donostia-San Sebastián
Museo Contemporáneo de San Sebastián



DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

Argazkiak / Fotografías: Mikel Blasco

5

Igandea / Domingo
Urriak / Octubre

BISITA KOMENTATUA

Komentuko ahotsak

Euskadiko Arkitektura Institutuak, arkitektura herritarrengana hurbiltzeko asmoz, bere eraikinareen historia eza-gutza emango du, **Santa Teresa komentu** zaharra. Eraikin hau 1663tik aurrera egon zen Karmeldar Oinutsen agindupean eta 2020an azken 10 ahizpa karmeldarrek eraikina utzi zuten. Komentuko azken 10 biztanle horietako baten testigantzari esker, Euskadiko Arkitektura Institutuak eraikin horren ondare arkitektonikoa ezagutzera gonbidatzen zaitu, komentuko ahotsetako baten eskutik.



Gaztelania
Castellano



Euskadiko Arkitektura Institutua
Instituto de Arquitectura de Euskadi



Urriak 5 | 11:00
5 octubre | 11:00



Bus. DBUS: 5, 8, 9, 13, 21, 25, 26, 28, 29, 31, 42 | Lurraldebus: BU01, BU03, BU04, BU07, BU08, BU09, BU11, BU12, BU13, E01, E02, E09, E20, E21, E26, E27



Trena/ Tren: Euskotren, Amara

VISITA COMENTADA

Voces del convento

Con el objetivo de acercar la arquitectura a la ciudadanía, el Instituto de Arquitectura de Euskadi dará a conocer la historia de su edificio, el antiguo **convento de Santa Teresa**. Este edificio estuvo bajo la orden de las Carmelitas Descalzas desde 1663, y en 2020 las últimas 10 hermanas carmelitas abandonaron el convento. Gracias al testimonio de una de esas últimas 10 habitantes del convento, el Instituto de Arquitectura de Euskadi te invita a descubrir el valor patrimonial de este edificio de la mano de una de las voces del convento.



Euskadiko Arkitektura Institutua
Instituto de Arquitectura de Euskadi



contact@eai.eus



Doan. Kopuru mugatuak. Helduak eta haurrak.
Gratis. Plazas limitadas. Adultas/os y niñas/os.



Euskadiko
Arkitektura
Institutua
Instituto
de Arquitectura
de Euskadi





DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

2

Osteguna / Jueves
Urriak / Octubre

4

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre

MAHAI INGURUA + BISITA KOMENTATUA

Planoburu, arkitektura industrialaren adibide

Planoburuko arkitektura-multzoa, Elama (Goizueta) eta Lezo-Errenteriako geltokiak lotzen zituen **Artikutzako Trenaren** gunen nagusia zen. Plano hidrauliko honek bere funtzionamenduan beharrezkoak zituen geltokia, danborren lubakia eta andela nagusia ikusi eta aztertuko ditugu. 6 Kmko trenbide erosoan zehar, bide-azpiegituren lubaki, zubi eta hormaz gainera, inguruko historia, natura eta paisaiaren berezitasunak ere aipatuko dira. Bisita baino lehen, mahai-inguru bat antolatuko da gai honen inguruan.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Mahai ingurua: **Koldo Mitxelena Kulturunea. Sta. Teresa Komentua**
Bisita: **ESKAS. Artikutzako sarrera**
Mesa redonda: **Koldo Mitxelena Kulturunea. Convento de Sta. Teresa**
Visita: **ESKAS. Entrada de Artikutza**



Mahai ingurua: **Urriak 2**
Bisita komentatua: **Urriak 4**
Mesa redonda: **2 octubre**
Visita comentada: **4 octubre**

MESA REDONDA + VISITA COMENTADA

Planoburu, un ejemplo de arquitectura industrial

El conjunto arquitectónico de **Planoburu** era el principal núcleo operativo del **Tren de Artikutza** que unía las estaciones de Elama (Goizueta) y Lezo-Errenteria. Veremos y analizaremos el conjunto de restos de la estación-funicular, con sus fosos, gran depósito de agua, playa de vías y edificio vivienda-taller, necesarios para el funcionamiento del plano hidráulico. El suave descenso de 6 km por el trazado ferroviario nos mostrará diferentes infraestructuras ferroviarias, y también se hablará de la historia, la naturaleza y el paisaje de la zona. Previamente a la visita, se organizará una mesa redonda sobre el tema.



Donostiako Udala + Artikutzako trenaren lagunak
Ayuntamiento de Donostia + Amigos del tren de Artikutza



679 61 30 16
artikutzanatura@donostia.eus



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.





EIBAR

18 | 25

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre

BISITA KOMENTATUA

Eibar: bizikletaren arkitektura

Eibar armen fabrikazioagatik da ezaguna. 1920ko krisiak produktuen dibertsifikazioa ekarri zuen, makineria eta ezagutzak baliatuta. Bizikleten ekoizpena asko errotu zen. ORBEA, GAC eta BH izan ziren hiriko hiru marka nagusiak, ABELUX, CIL, GAMMA, ZEUS, ECHASA... ahaztu gabe. Enpresen ingurua, kokapena, ezaugarri arkitektonikoak eta historia ezagutzeko bisita proposatzen dugu. Industriek etxebizitzekin partekatu zuten espazioa eta horrek eragina izan zuen Eibarko hirigintzan.

VISITA COMENTADA

Eibar: la arquitectura de la bicicleta

Eibar es conocida por la fabricación de armas. La gran crisis armera de 1920 trajo la diversificación de productos, aprovechando maquinaria y conocimientos. La producción de bicicletas adquirió gran arraigo. ORBEA, GAC y BH fueron las tres grandes marcas, junto a ABELUX, CIL, GAMMA, ZEUS, ECHASA... Proponemos una visita guiada entorno a estas empresas, su ubicación, características arquitectónicas e historia. Industrias que coexistieron con las viviendas e influyeron en el urbanismo de Eibar.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Errebal plaza
Plaza Errebal



Urriak 18, 25 |
11:00 (gaz) / 12:30 (eus)
18, 25 octubre |
11:00h (cast) / 12:30h (eus)



Bus. Lurraldebus. DB04, DB02



Trena / Tren: Euskotren



Armagintzaren museoa +
Eibarko Udala
Museo de la Industria Armera +
Ayto. de Eibar



943 70 84 46
museoa@eibar.eus



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.





ELGOIBAR

11

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Ipuscoa-ko industria-ondarea eraikitzen

Ipuscoa-k 1.000 urte egin dituen 2025. urte honetan, Gipuzkoako makina-erreminta sektoreak 100 urteko bide luzea egin du jada. XX. mendeko makina historikoak industria-ondarea bihurtu dira eta era berdinean, lantokiak historiaren lekuko dira, memoria-guneak. Horien arkitektura berezia aipagai izango dugu eta museoko makinak martxan ikusteko aukera eskainiko dugu. Gipuzkoarron ondareari buruzko makina bat istorio bitxi izango dugu kontakizun, bisitariekin partekatzeko.

VISITA COMENTADA

Construyendo el patrimonio industrial de Ipuscoa

En este 2025 en que Ipuscoa celebra sus 1.000 años, el sector de máquina-herramienta de Gipuzkoa tiene un largo recorrido de más de 100 años. Las máquinas históricas del s XX se han convertido en patrimoniales, del mismo modo que muchas fábricas que son lugares de memoria. Comentaremos su arquitectura singular y pondremos en marcha las máquinas del taller de mecanizado. Tendremos la ocasión de compartir muchas historias curiosas acerca del patrimonio industrial del territorio de Gipuzkoa.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Makina Erremintaren Museoa
Museo de Máquina Herramienta



Urriak 11 | Ate irekiak:
10:30-13:00 / 15:30-18:00 |
Bisitak: **11:00, 12:00, 16:00, 17:00**
11 octubre | Puertas abiertas:
10:30-13:00 / 15:30-18:00 |
Visitas: **11:00, 12:00, 16:00, 17:00**



Bus. Lurraldebus DB01, DG07, UK05, DB02, DB04, DB06



Makina Erreminta Museoa
Museo de Máquina Herramienta



688 76 44 76
museoa@museoa.eus



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.



Trena / Tren: Euskotren E1, Elgoibar

ME MAKINA
ERREMINTA
MUSEOA





ERREENTERIA

31

Ostirala / Viernes
Urr / Oct

7

Ostirala / Viernes
Aza / Nov



BISITA KOMENTATUA

Kultura-fabrikak: Material elektrikotik musika- dokumentaziora

Eresbilek gaur egun Musikaren Euskal Artxiboa kokatzen den eraikinaren historia ezagutzera gonbidatzen zaitu, industria ondarearen berrera-bileraren eta kultura-helburutarako eraldaketa arkitektonikoaren adibide nabarmen bat. Bisitaldian eraikinaren historia eta artxibo eta dokumentazio-erabileretarako egokitze-prozesua ezagutzeko aukera egongo da, baita Eresbilek musika ondarearen berreskuratze eta kontserbazioan egiten duen lana ere.

VISITA COMENTADA

Fábricas de Cultura: del material eléctrico a la documentación musical

Eresbil te invita a descubrir la historia del edificio que hoy acoge el Archivo Vasco de la Música, un ejemplo destacado de reutilización del patrimonio industrial y de transformación arquitectónica con fines culturales. La visita permitirá conocer la historia y el proceso de adaptación del edificio para su uso archivístico y documental, así como el trabajo que Eresbil desarrolla en la recuperación y conservación del patrimonio musical.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Eresbil – Musikaren Euskal Artxiboa
Eresbil – Archivo Vasco de la Música



Urriak 31 | 17:00 gatz, 18:15 eus
Azaroak 7 | 17:00 gatz, 18:15 eus
31 octubre | 17:00 cast, 18:15 eus
7 noviembre | 17:00 cast, 18:15 eus



Bus. Lurraldebus. E01, E02, E04, E20, E2



Trena / Tren: Euskotren E2.
Renfe C1



Eresbil – Musikaren Euskal Artxiboa
Eresbil – Archivo Vasco de la Música



943 00 08 68
bulegoa@eresbil.eus



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.





ERRETERRIA

4 | 11 | 18 | 25

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA + TAILERRA

Erreterriako Hirigune Historikoaren Esparru Arkeologikoa

Erreterria Gipuzkoan Erdi Aroan sortutako 25 hiribilduetako bat da. Alfonso XI.a erregeak Donostiako Forua eman zion 1320. urtean. Hirigune Historikoan zehar topatu ditzakegun aurkikuntza arkeologikoen berri emateko helduentzako bisita gidatuak eta 8-16 urteko haurrak dituzten familientzako tailerrak antolatu ditu Erreterriako Udalak.

VISITA COMENTADA + TALLER

Área Arqueológica del Casco Histórico de Erreterria

Erreterria es una de las 25 villas fundadas en la Edad Media en Gipuzkoa. Fue el rey Alfonso XI quien le concedió el fuero de San Sebastián en 1320. El Ayuntamiento de Erreterria ha organizado visitas guiadas para adultos/os y talleres para familias con niñas/os de 8-16 años para dar a conocer los hallazgos arqueológicos en el Casco Histórico.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Herriko plaza



Urriak 4 | 12:00-13:30

4 octubre | 12:00-13:30

Erreterriako altzorrak azaleratzen
(Familiak 8-16 urte bitarteko haurrekin - familias con niñas/os de 8 a 16 años)

Urriak 11 | 12:00-13:30

11 octubre | 12:00-13:30

Kasko historikoan ezkutatua (Helduak - adultas/os)

Urriak 18 | 12:00-13:30

18 octubre | 12:00-13:30

Erreterriako altzorrak azaleratzen
(Familiak 8-16 urte bitarteko haurrekin - familias con niñas/os de 8 a 16 años)

Urriak 25 | 12:00-13:30

25 octubre | 12:00-13:30

Oculto en el casco histórico (Helduak - adultas/os)



Erreterriako Udala
Ayuntamiento de Erreterria



943 49 45 21
turismoa@oarsoaldea.eus



Doan. Kopuru mugatuak.
Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas.
Inscripción previa.



Bus. Lurraldebus: E02, E04, E20, E26



Trena / Tren: Renfe C1





EZKIO-ITSASO

11

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre



TAILERRA

Iraganeko eraikuntzak etorkizuna sortzeko

Famili tailer hau **Sagardo Astea**n ospatzen da, **Igartubeiti baserriko** dolarea martxan ikusteko urteko une bakarra. **Maushaus**-ek sortua eta gidatua, tailerra baserriaren arkitekturaren oinarrituko da, arkitektura funtzionaltasun hutsa baino askoz gehiago da: tokiko historiaren, kultur nortasunaren, memoria kolektiboaren eta ondarearen kontserbazioaren sinbolo indartsua da. Ahozko transmisioa landuko da, bizitzeko moduen eta praktikek ingurunean eta arkitekturaren duten eraginari buruz hausnartuz.

TALLER

Construcciones del pasado para crear el futuro

Taller familiar que se celebra durante la **Semana de la Sidra**, única oportunidad de ver el lugar del **caserío Igartubeiti** en funcionamiento. Creado y guiado por **Maushaus**, se centrará en la arquitectura del caserío, destacando que la arquitectura es más que funcionalidad: es símbolo poderoso de historia local, identidad cultural, memoria colectiva y conservación del patrimonio. Se trabajará la transmisión oral, reflexionando sobre cómo los modos de vida y las prácticas influyen en la arquitectura.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Igartubeiti Baserri Museoko
interpretazio zentroa
Centro de interpretación
del Caserío Museo Igartubeiti



Urriak 11 | 16:30
11 octubre | 16:30



Bus. Lurraldebus. G006



Igartubeiti Baserri Museoa +
Maushaus
Caserío Museo Igartubeiti +
Maushaus



943 72 29 78
igartubeiti@gipuzkoa.eus



3 € haur bakoitzeko. Helduak eta haurrak
3 € por niña/o. Adultas/os y niñas/os.





GETARIA

25 | 26

Larunbata / Sábado | Igandea / Domingo
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Getariako Zarautz eta Aldamar jauregiak birgaitzea eta berrerrabiltzea

Bisita honek Getariako bi eraikin historikoren birgaitzea eta erabilera berrietarako egokitzapena esploratzera gonbidatzen gaitu: **Zarautz Jauregia** eta **Aldamar Jauregia**. Lehenengoa, erromatarren azarnak, XIII. mendeko dorretxearen hormak, handitze gotikoak eta elementu errenazentistak biltzen dituen jauregia, duela gutxi birgaitu da, eta herriarentzako kultur ekipamendu berri bihurtu da. Eta bigarrena, Casa Torreseko markesen udako etxe izandakoa, gaur egun Cristóbal Balenciaga Museoaren multzoaren parte da.

VISITA COMENTADA

Rehabilitación y reutilización de los Palacios Zarautz y Aldamar de Getaria

La visita invita explorar la rehabilitación y adaptación de dos edificios históricos de Getaria: el **Palacio Zarautz** y **Aldamar**. El primero, palacio en el que coexisten restos romanos, muros de la casa torre del siglo XIII, ampliaciones góticas y elementos renacentistas, ha sido recientemente rehabilitado convirtiéndose en un nuevo equipamiento cultural para la localidad. Y el segundo, antigua casa de veraneo de los Marqueses de Casa Torres, es hoy parte del conjunto del Museo de Cristóbal Balenciaga.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Turismo Bulegoa
(Kale Nagusia 38/Zarautz Jauregia)
Oficina de Turismo
(Kale Nagusia 38/Zarautz Jauregia)



Urriak 25 | 11:00 (eus)
Urriak 26 | 11:00 (gazt)
25 octubre | 11:00 (eus)
26 octubre | 11:00 (cast)



Bus: UK9, UK10



Cristóbal Balenciaga Museoa +
Getariako Udala
Cristóbal Balenciaga Museoa +
Ayuntamiento de Getaria

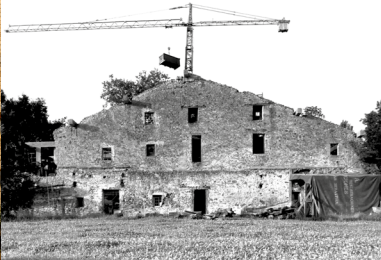


943 00 88 40
info@cristobalbalenciagamuseoa.com



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.

B CRISTÓBAL
BALENCIAGA
MUSEOA



HERNANI

4

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Zabalaga baserria: zaharberritzearen historia

Joaquín Montero arkitekto donostiarra funtsezko zeregina bete zuen *Zabalaga* Chillida Leku bihurtzeko prozesuan. Eduardo Chillidarekin batera, baserriaren zaharberritzean parteide izandakoak bertatik bertara gidatuko gaitu eskultoreak espazio huts zabal gisa sortutako obra handi horren nondik norakoak ezagutzeko. Hogei urtez, arkitektoak eta eskultoreak eraikinari "entzun" egin zioten, eta pixkanaka eraldatu egin zuten, beti izan nahi izan zuen bezala agertu zen arte. Pazientzia handiko behaketa.

VISITA COMENTADA

El caserío Zabalaga: historia de su rehabilitación

El arquitecto donostiarra **Joaquín Montero** desempeñó un papel esencial en la transformación de *Zabalaga* en Chillida Leku. Copartícipe, junto a Eduardo Chillida, en la rehabilitación del caserío, nos guiará de primera mano para descubrir los entresijos de esta gran obra, concebida por el escultor como un amplio espacio vacío. Durante veinte años, el arquitecto y el escultor "escucharon" al edificio, transformándolo poco a poco hasta que se reveló como aquello que siempre había querido ser.



Gaztelania
Castellano



Chillida Leku



Urriak 4 | 11:00
4 octubre | 11:00



Bus. Lurraldebus: BU05



Trena / Tren: Euskotren E1,
Errekalede



Chillida Leku



943 33 59 63
reservas@museochillidaleku.com



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.





HONDARRIBIA

4

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre

TAILERRA

Hondarribia trazuka. Ondarea zirriborratzen

Hondarribiko ondare aberastasuna **Urban sketchers**-ek egindako trazu eta marrazkietara eramaten da. Hiriko marrazkilariak, naturaletik marraztuko duten ilustratzaileak, Hondarribiko Historiaren lekuko diren eraikin nagusiak kalean. Marrazkia kale berean bukatzea da helburua, saio bakarrean. Aukera paregabea Hondarribiko ondare arkitektonikoa zure koadernoan irudikatzeko eta Arma Plaza Fundazioan zure marrazkiaren etorkizuneko erakusketan parte hartzeko. Anima zaitez parte hartzera!



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Arma plaza Fundazioa
Fundación Arma plaza



Urriak 4 | 11:00 - 16:00
Urriak 10-30 | Erakusketa: *Hondarribia trazuka. Ondarea zirriborratzen*
4 octubre | 11:00 - 16:00
10-30 octubre | Exposición: *Hondarribia a trazos. Garabateando el Patrimonio*



Bus: Lurraldebus. E21, E20, E27

TALLER

Hondarribia a trazos. Garabateando el Patrimonio

La riqueza patrimonial de Hondarribia se traslada a los trazos y dibujos realizados por **Urban sketchers**. Dibujantes urbanos, ilustradores que dibujarán del natural, en la calle los principales edificios testigos de la Historia de Hondarribia. El objetivo es acabar el dibujo en la misma calle, en una sola sesión. Una oportunidad de plasmar en tu cuaderno el patrimonio arquitectónico de Hondarribia y ser participe en la futura exposición de tu dibujo en Arma Plaza Fundazioa. ¡Ánimate a participar!



Arma Plaza Fundazioa +
Garabateando Bidasoa



943 64 46 23
info@armaplaza.eus



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.



IDIAZABAL

15-30

Urriak / Octubre

ERAKUSKETA + HITZALDIA

Gurutze Berri, auzo baten memoria

Gurutze Berri Idiazabalgo auzo berezienetako bat da. 1964-1965 bitartean sortu zen herritar talde baten ekimenez. Etxebizitza gabeziari aurre egin nahian kooperatiba osatu zuten. Etxebizitzek gain, baratzeak, lorategiak eta jolaslekuak zituen auzoak, baita kultur ekitaldiak egiteko areto bat ere. 60 urte egin ditu auzoak, eta eraberritzeko lanen amaierarekin bat egin du urtemugak. Auzoaren historia berreraikli eta memoria gordetzea da jarduera honen helburua.



Euskara
Euskera



Udaletxeko Areto Nagusia,
Guraso Elkartearen aretoa
Salón de Actos del Ayuntamiento,
Sala Guraso Elkartearen



Urriak 15 - 30
15 - 30 octubre



Bus. Lurraldebus. GO01



Trena / Tren: Renfe C1, Beasain

EXPOSICIÓN + CHARLA

Gurutze Berri, memoria de un barrio

Gurutze Berri es uno de los barrios más singulares de Idiazabal. Se construyó por iniciativa de un grupo de vecinos que, con el fin de hacer frente a la carencia de vivienda, constituyeron una cooperativa. Además de viviendas, el barrio contaba con huertas, jardines y zonas de recreo, así como con una sala de actividades culturales. El barrio ha cumplido 60 años, y mediante esta actividad se pretende reconstruir su historia y guardar su memoria.



Idiazabalgo udala
Ayuntamiento de Idiazabal



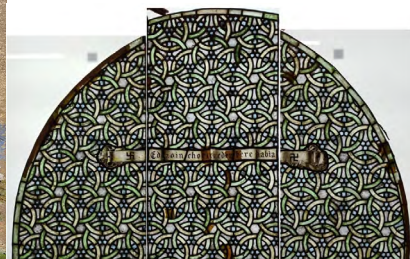
696 69 08 87
kultura@idiazabal.eus



Doan. Helduak eta haurrak.
Gratis. Adultos/as y niñas/os.



idiazabal
guztiantzat



IRUN

31

Ostirala / Viernes
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Arkitektura: gure Ondare Higigarria

Arkitekturari loturiko ondarea deskubrituko du publikoak, uste baino askoz ugaria: burdinazko ateak, zurezko eta arbelezko teilak, buztinezko hodiak, beirateak, burdinsareak... Ehunka objektu, eta bakoitzaren baitan lanbide bat, edo gehiago. Margoek ere bertako eta kanpoko, aspaldiko eta gaurko eraikin xume nahiz arranditsuetara garamatzate, hori dena Gordailutik atera gabe.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Gordailua. Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa (Auzolan, 4)
Gordailua. Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa (Auzolan, 4)



Urriak 31 | 17:00 gatz / 18:15 eus
31 octubre | 17:00 cast / 18:15 eus



Bus: Ekialdebus E24, E28



Trena / Tren: Euskotren E2.
Belaskoenea
Renfe C1. Ventas

VISITA COMENTADA

Arquitectura: nuestro Patrimonio Mueble

El público descubrirá un patrimonio arquitectónico que no esperaba: puertas de hierro, tejas de madera y de pizarra, tubos de arcilla, vidrieras, rejeras... Cientos de objetos, y cada cual nos remite a un oficio, o más. Asimismo, sin salir de Gordailua, la pintura nos hará viajar de lo más local a lo más lejano, de lo más antiguo a lo más moderno, de los más humilde a lo más grandioso.



Gordailua



943 55 55 20
gordailua@gipuzkoa.eus



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.
Adultas/os y niñas/os.

|G|O|R|D|A|I|L|U|A|

Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa
Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa

GIPUZKOA



IRUN

2 | 9

Osteguna / Jueves
Urriak / Octubre



TAILERRA

Ibilbide bat termetatik: esperientzia bat erromatar erara

Tailerra ikastetxeetako behar bereziko taldeei zuzenduta dago. Helburua da erromatar garaiko termen egiturak eta funtzionamendua ezagutzea. Bi atal ditu: Oiassoko erromatar termen aztarnategi arkeologikotik ibilbidea eta tailerra non ekimen sensorialak eta termetako gela desberdinen erabilpena landuko den. Gainera parte-hartzaileek termen gela nagusiaren zoladuraren miniatura berregingo dute eskulanean bitartez.

TALLER

Un recorrido por las termas: una experiencia a la romana

Dirigido a grupos con necesidades específicas de centros educativos. El objetivo es conocer la estructura y el funcionamiento de las termas de la época romana. Consta de dos partes: un recorrido por el yacimiento arqueológico de las termas romanas de Oiasso y un taller donde se abordarán actividades sensoriales y el uso de las diferentes salas de las termas. Además, los participantes a través de las manualidades recrearán en miniatura el suelo de la sala principal de las termas.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Oiasso Museoa (Eskoleta, 1)
Museo Oiasso (Eskoleta, 1)



Urriak 2, 9 | 11:00 eus
2, 9 octubre | 11:00 eus



Bus: Ekialdebus. E23, E24, E25, E26, E27, E28



Trena / Tren: Euskotren E2. Irun Colon Renfe C1. Irun



Oiasso Museoa +
Fundación Arkeolan



943 63 93 53
info-oiassomuseo@irun.org



4 €. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Haurrak eta gazteak.
4 €. Plazas limitadas. Inscripción previa. Jóvenes y niñas/os.



IRUN

28

Ostirala / Viernes

Azaroak / Noviembre



HITZALDIA

El exazarko aztarnategi erromatarra (Amurrio)

Erromatar garaian gure lurraldean zeuden populatze-eredu desberdinek beren isla arkitektonikoa zuten. Irunen eta inguruetan, Oiasso hiriri dagozkion aztarnategi arkeologikoek asentamenduaren hiri-izaeraren lekukotasuna ematen dute. Hala ere, lurraldea beste biztanle-eredu batzuek ere okupatu zuten, hala nola **El exazarren** (Amurrio) gertatu zena. Bertan, **Juanjo Hidalgo** arkeologoak (AUNIA Kultur Elkarte) eraikuntza-aztarnak eta beste bilduma arkeologiko batzuk aurkitu zituen.

CONFERENCIA

El yacimiento romano de El exazar (Amurrio)

Los diferentes modelos de poblamiento existentes en nuestro territorio durante la época romana tenían su reflejo arquitectónico. Los hallazgos arqueológicos realizados en Irun y su entorno, correspondientes a la ciudad de Oiasso, dan testimonio del carácter urbano que adquirió el asentamiento. Pero el territorio estuvo ocupado también por otros modelos de poblamiento como el que pudo darse en **El exazar** (Amurrio). Allí, el arqueólogo **Juanjo Hidalgo** (Asoc. Cultural AUNIA) encontró restos constructivos y otras colecciones arqueológicas.



Gaztelania
Castellano



Oiasso Museoa (Eskoleta, 1)
Museo Oiasso (Eskoleta, 1)



Azaroak 28 | 19:00
28 noviembre | 19:00



Bus: Ekialdebus. E23, E24, E25, E26, E27, E28



Trena / Tren:
Euskotren E2. Irun Colon
Renfe C1. Irun



Oiasso Museoa
+ Fundación Arkeolan

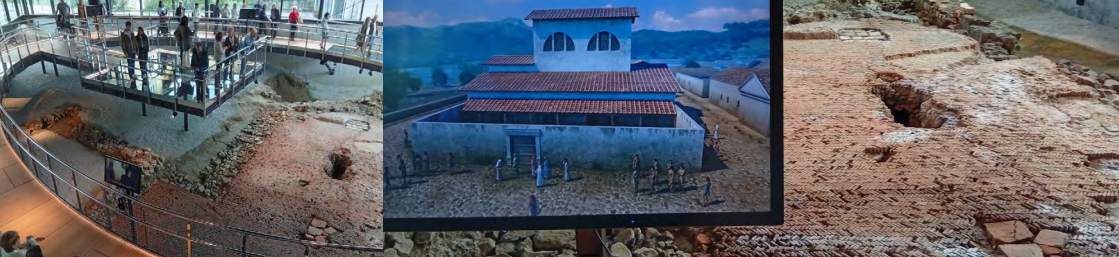


943 63 93 53
info-oiassomuseo@irun.org



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa. Adultas/os.

 **OIASSO**
MUSEOA



IRUN

4 | 11 | 18 | 25

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Bisita gidatua Oiassoko termen aztarnategira

Aurten Irunen ireki berri den Oiassoko terma erromatarren aztarnategi arkeologikoa Gipuzkoan bakarra da. Bisita gidatuaren bitartez termen egiturak eta funtzionamendua eza-gutuko dugu. Aldi berean, erromatar ohiturek bertakoen eguneroko bizitzan izandako eragina aztertuko dugu. Jarduera publiko guztiei zuzenduta dago.

VISITA COMENTADA

Visitas guiadas a las termas de Oiasso

El yacimiento arqueológico de las termas romanas de Oiasso que se ha inaugurado este año es el único en Gipuzkoa. A través de la visita guiada, conoceremos las diferentes estructuras de las termas y su funcionamiento. Al mismo tiempo, analizaremos la influencia de las costumbres romanas en la vida cotidiana de los habitantes de la zona. Esta actividad está dirigida a todo tipo de público.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Oiasso Museoa (Eskoleta, 1)
Museo Oiasso (Eskoleta, 1)



Urriak 4, 11, 18, 25 |
11:00 gazt / 12:30 eus
4, 11, 18, 25 octubre |
11:00 cast / 12:30 eus



Bus: Ekialdebus. E23, E24, E25, E26, E27, E28



Trena / Tren: Euskotren E2. Irun Colon Renfe C1. Irun



Oiasso Museoa +
Fundación Arkeolan



943 63 93 53
info-oiassomuseo@irun.org



5,75 €. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
5,75 €. Plazas limitadas. Inscripción previa. Adultos/as y niñas/os.



IRUN

16 | 23

Osteguna / Jueves
Urriak / Octubre



BESTE BAT

Ihes-gela: Haizea arkeologoa Oiasso Museoko eraikinean

Oiasso Museoa esperientzia berri bat aurkeztzen du: "Ihes-gela: Haizea arkeologoa Oiasso museoko eraikinean". Modu dibertigarri batean, taldean gaintitu beharreko hainbat froga proposatzen ditugu. Oiassoko aztarnak ikertzen ari zela, Haizea Arrasate arkeologoa modu misteriotsuan desagertu da. Zer gertatu zitzaion eraikinean deskubritu nahi duzue? 4. DBH eta Batxilergoko ikasleentzat zuzenduta dago.

OTRO

Escape Room: la arqueóloga Haizea en el edificio del Museo Oiasso

El Museo Oiasso presenta una nueva experiencia: "Escape-room: la arqueóloga Haizea en el edificio del museo Oiasso". Se proponen varias pruebas divertidas que deberán superarse en grupo. Mientras investigaba los restos arqueológicos de Oiasso, la arqueóloga Haizea Arrasate ha desaparecido de manera misteriosa. ¿Queréis descubrir lo que le ocurrió en el edificio? Está dirigido a estudiantes de 4º de la ESO y Bachillerato.



Euskara
Euskera



Oiasso Museoa (Eskoleta, 1)
Museo Oiasso (Eskoleta, 1)



Urriak 16, 23 | 11:00 eus
16, 23 octubre | 11:00 eus



Bus: Ekialdebus. E23, E24, E25, E26, E27, E28



Trena / Tren: Euskotren E2. Irun Colon Renfe C1. Irun



Oiasso Museoa
+ Fundación Arkeolan



943 63 93 53
info-oiassomuseo@irun.org



4 €. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
4 €. Plazas limitadas. Inscripción previa.



OIASSO
MUSEOA





1957

Casa Taller Irún

OTEIZA

BASTERRETxea

VALLET

IRUN

18

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre

BISITA KOMENTATUA + HITZALDIA

**Taldearen aurkezpena
eta manifestuaren
irakurketa Oteiza
Basterretxea Tailer Etxea**

Bisita gidatua **Montanoko Luis Vallet**en Tailer Etxera, Gipuzkoako arkitektura modernoaren ikono, non **Nestor Basterretxea** eta **Jorge Oteiza** bizi izan ziren. **TEOB Kolektiboa** aurkeztuko da, 2027an 70 urte beteko dituen eraikin enblematiko horren memoria birgaitzeaz eta berreskuratzeaz arduratzen dena. Ondare arkitektoniko hori zaintzeko **TEOB**ek idatzitako atxikimendu manifestua irakurrita amaitu zen ekitaldia.

**Euskara + Gaztelania**
Euskera + Castellano**Casa-Taller Oteiza/Basterretxea/Vallet**
(Av. Iparralde, 35)**Urriak 18 | 11:00**
18 octubre | 11:00**Bus: Ekialdebus. E26****Trena / Tren: Euskotren E2, Irún Ficoba**
Renfe C1, Irún

VISITA COMENTADA + CHARLA

**Presentación del Grupo
y lectura del manifiesto
Casa Taller Oteiza
Basterretxea**

Visita guiada a la Casa Taller de **Luis Vallet de Montano**, icono de la arquitectura moderna en Gipuzkoa, donde vivieron **Nestor Basterretxea** y **Jorge Oteiza**. Se presentará el **colectivo CTOB**, dedicado a la rehabilitación y recuperación de la memoria de este emblemático edificio que cumplirá 70 años en 2027. Acto de clausura con la lectura del manifiesto de adhesión redactado por CTOB para preservar este patrimonio arquitectónico.

**CTOB-TEOB Grupo Casa-Taller**
Oteiza / Basterretxea +
Ahiku-Arkitektura eta Hiri Kultura**669 31 64 15**
casatalleroteizabasterretxea@gmail.com**Doan.** Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.
Adultas/os y niñas/os.

CTOB / TEOB



AHIKU



LEGAZPI

19

Igandea / Domingo
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Chillida Lantoki: Arkitektura, Artea eta Industria

Industria Ondarea berreskuratzeko proiektu arkitektoniko hau, minimalista eta funtzionala, Arkitekturako Sari Nazionaleko finalista izan zen 2011n. Arteak eta industriak erakartzen dituenentzako santutegia da. **Chillidak** Legazpin egin zituen mundu osoan zehar banatuta dauden burdinazko eskultura monumentalak. Horrela, eskultura horiek nola egin ziren aztertzeaz gain, espazioa ere aztertuko dugu. Hormigoizko estalki laua duen eraikina da, industria arkitekturan asko erabiltzen den materiala.

VISITA COMENTADA

Chillida Lantoki: Arquitectura, Arte e Industria

Este proyecto arquitectónico de recuperación del Patrimonio Industrial, fue finalista del Premio Nacional de Arquitectura en el año 2011. Es un santuario para quienes se sientan atraídos por el arte y la industria. **Chillida** realizó en Legazpi las esculturas de hierro monumentales que están repartidas por todo el mundo. Analizaremos cómo se hicieron estas esculturas, nos fijaremos en el espacio, un edificio de cubierta plana de hormigón, material muy utilizado en la arquitectura industrial.



Gaztelania
Castellano



Chillida Lantoki Museoa
Museo Chillida Lantoki



Urriak 19 | 11:00
19 octubre | 11:00



Bus: Lurraldebus. DG44G, DG09



Trena / Tren: Renfe C1. Legazpi



Lenbur Fundazioa
Fundación Lenbur



943 73 04 28
mirandaola@lenbur.com



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.





LEGAZPI

19

Igandea / Domingo
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Langileen Etxebizitza eta lehen langile auzoa

Langileen Etxebizitzan elkartzen dira arkitektura soziala eta industrial, 40ko hamarkadako goraldi industriallean herriak izan zuen bilakaera urbanistikoa islatzen den gunean. Patricio Echeverría fabrikaren hedapenak, eta ondorioz langileen etorrerak bultzatu zuen enpresak etxebizitzak eraikitzea. Legazpiko lehen langile auzoan kokatuta dagoen etxe honek, orduko eredu arkitektonikoa eta bizikidetzak formulak ezagutzeko aukera ematen digu: *apopiloak*, eta *sukalderako eskubidea zuten bizilagunak*.

VISITA COMENTADA

Vivienda Obrera y primer barrio obrero

La arquitectura social e industrial se unen en la **Vivienda Obrera** de Legazpi, un espacio que refleja la evolución urbanística durante el auge industrial de los años 40. La expansión de la fábrica Patricio Echeverría y la llegada masiva de trabajadores, impulsaron la construcción de casas por parte de la empresa. La vivienda, ubicada en el primer barrio obrero, permite conocer el modelo arquitectónico y las fórmulas de convivencia que marcaron una época: los *pupilos* y *vecinos con derecho a cocina*.



Gaztelania
Castellano



Chillida Lantoki Museoa
Museo Chillida Lantoki



Urriak 19 | 12:30
19 octubre | 12:30



Bus: Lurraldebus. DG44G, DG09



Trena / Tren: Renfe C1. Legazpi



Lenbur Fundazioa
Fundación Lenbur



943 73 04 28
mirandaola@lenbur.com



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.





LEINTZ-GATZAGA

1

Larunbata / Sábado
Azaroak / Noviembre



BISITA KOMENTATUA

Gatz Arkitekturaren Birgaitzen

Leintz-Gatzaga da gipuzkoan herri bakarra inoiz gatz ekoiztu izan duena. Gatz kulturarik euki baldin badauka gipuzkoak, gatz kultura hori Leintz-Gatzagan dago gordea. Iturburu gaziaren inguruan sortutako ekonomiak kultur ondarea utzi digu Leintz-Gatzagan eta guk Leintz-Gatzagatik, kultur ondare horren zabalkundea egin nahi dugu gaurkotasunetik, emozioetatik, kontakizunetatik.

Dorletako gatzgunea dugu gatz kultura honen oinarritzko ondarea. Ondare arkitektonikoa, industria ondarea, kultur ondarea.



Euskara
Euskera



Leintz Gatzagako Udala
Museoa Salino de Leniz



Azaroak 1 | 12:00 eus / 13:00 gatz
1 noviembre | 12:00 eus / 13:00 cast

VISITA COMENTADA

Rehabilitación de la Arquitectura Salinera

Leintz-Gatzaga es el único pueblo de Gipuzkoa que a lo largo de la historia haya producido sal. Si Gipuzkoa cuenta con una cultura salinera, esta cultura se encuentra en Leintz-Gatzaga. La economía surgida en torno al manantial salino nos ha dejado un legado cultural en Leintz-Gatzaga y nosotros queremos hacer una difusión de ese legado cultural desde la actualidad, desde las emociones, desde los relatos. El **enclave salinero de Dorleta** es el elemento patrimonial mas importante de esta cultura salina.



Leintz Gatzagako Udala +
Leintz Gatzagako Gatz Museoa
Ayuntamiento de Leintz Gatzaga +
Museo Salino de Leniz



943 71 47 92
info@gatzmuseoa.com



4 €. Kopuru mugatuak. Helduak eta haurrak.
4 €. Plazas limitadas. Adultas/os y niñas/os.

LEINTZ
GATZAGAKO
GATZ MUSEOA
MUSEO SALINO
DE LENIZ



MUTRIKU

17 | **24** | Or / Vie
Urr / Oct

21 | **28** | Or / Vie
Aza / Nov

BISITA KOMENTATUA

Mutrikuko hiru tenpluak

Mutrikuk garai ezberdinetako hiru eliza eder ditu: **San Andres parrokia** (XI), Gipuzkoan zaharrenetakoa, aurre-erromaniko garaiko aztarnak gordetzen ditu. Ibai-lotura garrantzitsu batean kokatua, bere arkitektura uneko beharretara egokituz joan zen.

Sta. Katalina Komenduko eliza barrokoa (XVII), arrantzale familiek oso maitatua, Flandesko eskolari loturiko erretaula eder bat du.

Jasokundeko Amaren parrokia (XIX), neoklasikoa, Silvestre Pérez arkitektoak diseinatu zuen eta bere estiloaren adierazle bikaina da.

VISITA COMENTADA

Los tres templos de Mutriku

Mutriku cuenta con tres hermosas iglesias de diferentes épocas: La **parroquia de San Andrés** (XI), de las más antiguas de Gipuzkoa, conserva restos prerrománicos. Ubicada en una conexión fluvial importante, su arquitectura se fue adaptando a las necesidades del momento.

La **iglesia barroca de Sta. Catalina** (XVII), muy querida por los pescadores, tiene un bello retablo de la escuela flamenca. La **parroquia de Ntra. Sra. de la Asunción** (XIX), neoclásica, fue diseñada por el arquitecto Silvestre Pérez.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Bisitaren arabera: Komenduaren parean edo Astigaribiako San Andres elizaren parean | **Según la visita:** Entrada del Convento Sta. Catalina o enfrente de la iglesia de San Andrés de Astigaribia



Urriak 17 | 17:00 eus (San Andres)
Urriak 24 | 17:00 eus (Sta. Katalina)
Azaroak 21 | 17:00 gazt (Sta. Katalina)
Azaroak 28 | 17:00 gazt (San Andres)
17 octubre | 17:00 eus (San Andrés)
24 octubre | 17:00 eus (Sta. Catalina)
21 noviembre | 17:00 cast (Sta. Catalina)
28 noviembre | 17:00 cast (San Andrés)



Mutrikuko Udala



943 60 33 78
turismo@mutriku.eus



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.



Trena / Tren: Euskotren E1, Deba



Bus: Lurraldebus. DB04, DB03

* OHARRA: Sta. Katalinan hasten diren bisitetan Jasokundeko Ama Parrokia ere bisitatuko da.

* NOTA: En las visitas que comienzan en Sta. Catalina también se visitará la Parroquia Ntra. Sra. de la Asunción.



Mutrikuko Udala



OIARTZUN

30

Osteguna / Jueves
Urriak / Octubre



ERAKUSTALDIA + HITZALDIA

Transmisioaren arkitektura hedatuak: Baserria artearen esparrutik aztergai

Baserriak duen izaera eta jasotzen duen paisaia kulturalaren begiradatik abiatuta, hitzaldiak Oiartzungo baserri batzuen bueltan landutako proiektu artistikoak aurkeztuko ditu. Hauen bitartez, espazio desberdinen memoriaren eta harreman berrien arteko narratibak aztertuko dira, lekuaren transmisioa hedatzeko eta modu sortzaileetan egituratzeko moduak proposatuz.

Hizlaria: **Onintza Etxebeste Liras**

EXHIBICIÓN + CHARLA

Arquitecturas expandidas de la transmisión: el caserío vasco desde el arte

Partiendo del caserío y del paisaje cultural que acoge, la charla presentará proyectos artísticos que se han trabajado en algunos caseríos de Oiartzun. A través de ellos se analizarán las narrativas existentes entre la memoria de los diferentes espacios y nuevas relaciones, proponiendo formas de expandir y articular la transmisión de este elemento desde el hacer artístico.

Ponente: **Onintza Etxebeste Liras**



Euskara
Euskera



Udalbatza aretoa



Urriak 30 | 18:30
30 octubre | 18:30



Bus. Ekialdebus. E2, E4, E72



Trena / Tren: Euskotren E2.
Oiartzun



Onintza Etxebeste hizlaria +
Oiartzungo Ondare Mahaia

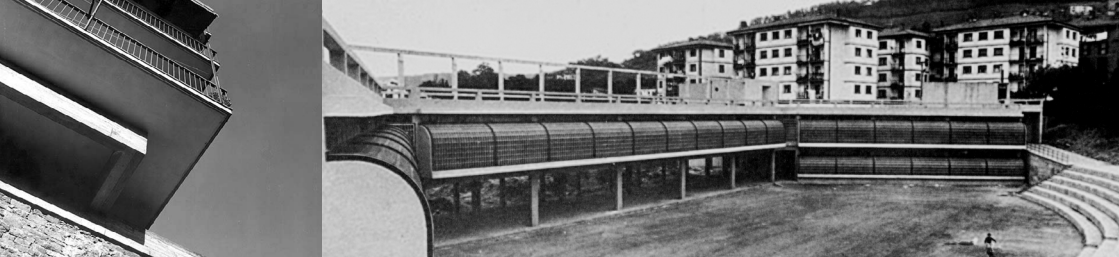


650 09 93 14
ondarea@oiartzun.eus



Doan. Kopuru mugatuak. Helduak eta haurrak.
Gratis. Plazas limitadas. Adultas/os y niñas/os.





OIARTZUN

4

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Peña Gancheguien ondarea Oiartzunen

1960tik 1985era, **Luis Peña Ganchegui** arkitektoak (Oñati 1926 - Donostia 2009) 40 enkargu egin zituen Oiartzunerako, eta horien barruan sartu zituen zortzi plangintza-proiektu, hogeita zazpi bizitegi-eraikin, hiru industria-ekipamendu, ikastetxe bat eta hilobi-monumentu bat. Egin zirenen arteak, lagin adierazgarri bat aukeratu da bisitarako, Oiartzunek Peña Gancheguien ibilbidean izan zuen garrantzia ezagutzeko eta alderantziz.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Oiartzungo udaletxeko arkupean
(Done Eztebe Plaza, 1)
Soportales del Ayuntamiento de Oiartzun (Done Eztebe Plaza, 1)



Urriak 4 | 11:00
4 octubre | 11:00



Bus. Ekialdebus E2, E4, E72



Trena / Tren: Euskotren E2, Oiartzun

VISITA COMENTADA

El legado de Peña Ganchegui en Oiartzun

Entre 1960 y 1985, el arquitecto **Luis Peña Ganchegui** (Oñati 1926 - Donostia 2009) desarrolló 40 encargos para Oiartzun, incluyendo ocho proyectos de planeamiento, veintisiete edificios residenciales, tres equipamientos industriales, un colegio, y un monumento funerario. De los que se llevaron a cabo, se ha seleccionado para la visita una muestra representativa, que permitirá conocer la importancia que tuvo Oiartzun en la trayectoria de Peña Ganchegui y viceversa.



Peña Ganchegui Artxiboa + Oiartzungo Udala
Archivo Peña Ganchegui + Ayuntamiento de Oiartzun



943 27 51 07
archivo@ganchegui.com



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.



OIARTZUNGO UDALA

archivo Peña Ganchegui



OIARTZUN

25 | Lr / Sáb
Urr / Oct | **8** | Lr / Sáb
Aza / Nov



BISITA KOMENTATUA

Arkitektura eskulturaren menpe: Oíartzungo elizako erretaulak

Erretaulagintzan parte hartzen duten lanbide guztien deskribapena: arkitektoa, eskultorea, erreztatzailea, pintorea, etab. Lan horiek burutu ahal izateko izan ziren finantziazio iturriak. Garaiko testuinguru erlijioso-artistikoa. Barrokoaren bilakaera Oíartzungo erretauletan oinarrituta: manierismoaren eraginetatik barroko-rokoko bitarte, 1620-1775.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Oíartzungo elizako ataria
Entrada de la iglesia de Oíartzun



Urriak 25 | 10:00 eus
Azaroak 8 | 10:00 eus + gatz
25 octubre | 10:00 eus
8 noviembre | 10:00 eus + cast



Bus. Ekialdebus E2, E4, E72



Trena / Tren: Euskotren E2, Oíartzun

VISITA COMENTADA

Arquitectura al servicio de la escultura: retablos de la iglesia de Oíartzun

Descripción de todas las profesiones que intervienen en el retablo: arquitecto, escultor, dorador, pintor, etc. Las fuentes de financiación necesarias para poder llevar a cabo estas obras. Contexto religioso-artístico de la época. Evolución del barroco a partir de los retablos de Oíartzun: desde las influencias del manierismo hasta el barroco, 1620-1775.



Oíartzun + Oíartzungo Ondarearen
Aldeko Elkarte Kulturala



646 74 49 72
ezalakainlazpiur@gmail.com



Doan. Kopuru mugatuak. Helduak eta haurrak.
Gratis. Plazas limitadas. Adultas/os y niñas/os.



OLABERRIA

10

Ostirala / Viernes
Urriak / Octubre

HITZALDIA

Erdi Aroko arkitektura Olaberrian

Hitzaldia: **Ibon Telleria.**

Olaberriko Erdi aroko ondare arkitektonikoa landuko da. Zehazki Erdi Aroko zurezko arkitektura (dolare baserriak): Bengoetxe, Otsoategi, Urkiola-garakoa eta Urkiola-azpi.

CHARLA

La arquitectura de la Edad Media en Olaberria

Charla: **Ibon Telleria.**

Se tratará el patrimonio arquitectónico de Olaberria. En concreto, la arquitectura de la Edad Media (caserío lagar): Bengoetxe, Otsoategi, Urkiola-garakoa y Urkiola-azpi.



Euskara
Euskera



Kultur aretoa



Urriak 10 | 18:30
10 octubre | 18:30



Bus. Lurraldebus G003



Trena / Tren: Renfe C1, Beasain



Olaberriko Udala
Ayuntamiento de Olaberria

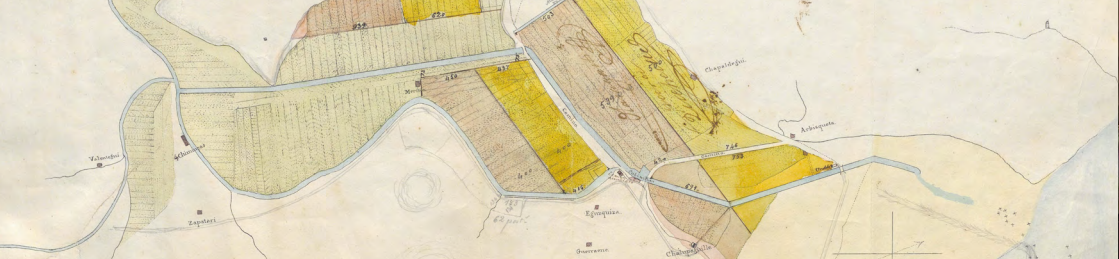


943 88 14 34
udala@olaberria.eus



Doan. Kopuru mugatuak. Helduak eta haurrak.
Gratis. Plazas limitadas. Adultas/os y niñas/os.





OÑATI

13-17

Urriak / Octubre



**ERAKUSKETA + ERAKUSKETA BIRTUALA
+ BISITA KOMENTATUA**

Gipuzkoa perspektiban: plano eta marrazkiak XVII eta XX. mendekoak

Erakusketa gidatu honek Gipuzkoako bilakaera ekonomikoarekin lotutako paisaia, eraikin, espazio publikoak eta pribatuak agertzen diren plano eta marrazkien aukeraketa bat aurkezten du. Helburua herritarrei ikuspegi bisual bat ematea da, gure ingurunearen bilakaera ulertzen laguntzeko. Erakusketa presentzialki eta birtualki bisitatu ahal izango da.

**EXPOSICIÓN + EXPOSICIÓN VIRTUAL
+ VISITA COMENTADA**

Gipuzkoa en perspectiva: planos y dibujos de los siglos XVII al XX

Esta exposición guiada presenta una selección de planos y dibujos que muestran el paisaje, edificios, espacios públicos y privados relacionados con la evolución económica de Gipuzkoa. Su objetivo es acercar a la ciudadanía una perspectiva visual que facilite la comprensión de la evolución de nuestro entorno. La exposición podrá visitarse de forma presencial y virtual.



**Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano**



**Gipuzkoako Probintziako Artxibo
Historikoa**



**Erakusketa:
Urriak 13, 15, 16, 17 | 08:15-14:15**

Bisita komentatua:

Urriak 14 | 08:30-18:00

Exposición:

13, 15, 16 y 17 octubre | 08:15-14:15

Visita comentada:

14 octubre | 08:30-18:00



**Trena / Tren: Renfe C1, Zumarraga +
Lurraldebus DG04**



Bus. Lurraldebus DG01, DG04



**Gipuzkoako Probintziako Artxibo
Historikoa**



**943 41 50 60
ahpg-gpah@gipuzkoa.eus**

**[www.gipuzkoa.eus/eu/web/kultura/
artxiboerakusketa](http://www.gipuzkoa.eus/eu/web/kultura/artxiboerakusketa)**



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko
izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.



ORDIZIA

12 | 26

Igandea / Domingo
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Ordiziako Plaza Nagusia, 100 urteko bizitza

Bisita honetan **Ordiziako Plaza Nagusia**ren historia ezagutuko dugu, 1925eko ekainaren 11n inauguratua. Aurreko proiektuei buruz hitz egingo dugu, bere estilo arkitektonikoari buruz, 1960ko berrikuntzei buruz... eta, Plazaren obrei buruz ez ezik, ehun urte hauetan leku honetan egin diren jarduerai eta gertaera guztiei buruz ere hitz egingo dugu.

VISITA COMENTADA

Plaza Mayor de Ordizia, 100 años de historia

En esta visita conoceremos la historia de la **Plaza Mayor de Ordizia**, inaugurada el 11 de junio de 1925. Hablaremos de los proyectos anteriores, de las obras de ejecución, de las reformas de 1960... y sobre todo contaremos muchas anécdotas no sólo de las obras de la Plaza, sino de todas las actividades y acontecimientos que se han llevado a cabo en este lugar durante estos cien años.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Ordiziako turismo bulegoa
Oficina de turismo de Ordizia



Urriak 12, 26 | 11:30
12, 26 octubre | 11:30



Bus. Lurraldebus. G007



Trena / Tren: Renfe. C1, Ordizia



Ordiziako Udala
Ayuntamiento de Ordizia



943 88 22 90
turismo@ordizia.eus



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.



ORIO

18

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre



TAILERRA

Estrapu tailerra

Ontzigintza tradizionala ezagutarazteko familia tailerra eskainiko da Mutiozabal Txoren Ontziolan. Bisitatzen gaituzten txikientzat, ontzigintzarekin zuzenki lotua dagon beste artisautza tailer bat eskainiko dugu. Ontziola bisitatzeaz gain, haur bakoitzak material organiko ezberdinak ezagutu, ukitu, sentitu eta hauekin esperimentatu ahal izango dute. Espartzuarekin lan egin eta arraunerako ezinbesteko diren estrapuak egiten ikasiko dute. Parte hartzaile bakoitzak bere estrapu propioa etxera eramango du.

TALLER

Taller de estrobos

En Mutiozabal Txoren Ontziola ofrecemos un taller familiar para descubrir la construcción naval tradicional. Visitaremos un espacio único que nos conecta con nuestra historia y aprenderemos lo básico de un oficio casi perdido a través de una actividad didáctica. Será un viaje sensorial de exploración de materiales orgánicos: los tocaremos, los oleremos y los observaremos. Después, cada participante fabricará su propio estrobo, una pieza imprescindible para remar y se lo llevará de recuerdo.



Euskara
Euskera



Mutiozabal Txoren Ontziola



Urriak 18 | 10:00
18 octubre | 10:00



Trena / Tren: Euskotren E1



Bus. Lurraldebus. UK09, UK11



Albaola Itsas Kultur Faktoria



943 39 24 26
mutiozabal@albaola.org



3 €. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
3 €. Plazas limitadas. Inscripción previa. Adultas/os y niñas/os.





ORIO

18

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre

HITZALDIA + BISITA KOMENTATUA

Mutiozabal Txoren Ontziola: memoria eraikitzeke ondare arkitektura

Orioko itsasadarrean, **Mutiozabal ontziola** tradizionala erabiltzen dugu kultura transmisiorako gune aktibo gisa. Txoren Ontziola, hezkuntza proiektu berritzailea da: haurrentzako ontziola bakarra, non eskala errealeko ontzigintza esperimentatzen duten. Ondare-arkitektura oroimenaren, identitatearen eta jakintzen transmisioaren tresna bizia nola izan daitekeen hausnartzera gonbidatzen du jardunaldi honek.



Euskara
Euskera



Ordiziako turismo bulegoa
Oficina de turismo de Ordizia



Urriak 18 | 12:00
18 octubre | 12:00



Trena / Tren: Euskotren E1



Bus. Lurraldebus. UK09, UK11

CHARLA + VISITA COMENTADA

Mutiozabal Txoren Ontziola: arquitectura patrimonial para construir la memoria

En la ría de Orio, el **astillero Mutiozabal**, última carpintería de ribera de su época, ha sido rehabilitado como espacio activo de transmisión cultural. Hoy es un proyecto educativo único: un astillero para niñas y niños donde experimentan la construcción naval a escala real. Esta jornada invita a reflexionar sobre cómo la arquitectura patrimonial puede ser herramienta viva de memoria, identidad y transmisión de saberes.



Albaola Itsas Kultur Faktoria



943 39 24 26
mutiozabal@albaola.org



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.
Adultas/os y niñas/os.





ORMAIZTEGI

5

Igandea / Domingo
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA + HITZALDIA

Iriarte Erdikoa: **Baseritik museora**

Ibon Telleria, arkitekturako doktorea, eta **Josue Susperregi**, dendrokronologiako doktorea, izango dira saio honetako hizlariak. Baserriek historian zehar izan duten egokitzeko gaitasun aparta erakutsi dute, garai bakoitzeko baldintza sozioekonomiko eta kulturaletara moldatuz eta aldaketa sakonak jasoz. Eraikin hauen zurezko egiturek aldaketa horien aztarnak gordetzen dituzte, eta dendrokronologiaren bidez, egurretako eraztun urtekarien azterketaren bitartez, baserri baten jatorria eta bere bilakaera historikoa ezagutu daitezke.

VISITA COMENTADA + CHARLA

Iriarte Erdikoa: **de caserío a museo**

Ibon Telleria, doctor en arquitectura, y **Josue Susperregi**, doctor en dendrocronología, serán los ponentes de esta sesión. A lo largo de la historia, los caseríos han demostrado gran capacidad de adaptación a las condiciones socioeconómicas y culturales de cada época, experimentando profundas transformaciones. Las estructuras de madera de estos edificios conservan las huellas de dichos cambios, y mediante el análisis dendrocronológico, el estudio de los anillos de crecimiento de la madera, es posible conocer el origen y la evolución histórica de un caserío.



Euskara
Euskera



Zumalakarregi Museoa
Museo Zumalakarregi



Urriak 5 | 11:00-12:30
5 octubre | 11:00-12:30



Trena / Tren: Renfe C1. Ormaiztegi



Bus. Lurraldebus. G005



Zumalakarregi Museoa
Museo Zumalakarregi



943 88 99 00
mzumalakarregi@gipuzkoa.eus



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.

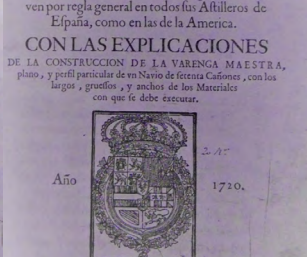




VEN POR REGLA GENERAL EN TODOS SUS ARTILLEROS DE
ELPAÑA, COMO EN LAS DE LA AMÉRICA.
CON LAS EXPLICACIONES
DE LA CONSTRUCCIÓN DE LA VARENGA MAESTRA,
plano, y perfil particular de un Navio de guerra Cañones, con los
largos, gruesos, y anchos de los Materiales
con que se debe executar.

DE LAS MEDIDAS
MAS ESSEMPICIALES,
DADAS POR EL THENIENTE GENERAL
de la Armada Real del Mar Occano Don Antonio
de Gálvez, de Orden del Rey nuestro Señor, para
la Fabrica de Navios, y Fragatas de Guerra, que pue-
dan montar desde ochenta Cañones hasta diez, cuyas
Proporciones tiene reducho su Magestad fe oblie-
ven por regla general en todos sus Artilleros de
España, como en las de la América.

CON LAS EXPLICACIONES
DE LA CONSTRUCCION DE LA VARENGA MAESTRA,
plano, y perfil particular de un Navio de guerra Cañones, con los
largos, gruesos, y anchos de los Materiales
con que se debe executar.



PASAIA

4

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre



HITZALDIA

Ontzigtzatik ontzi arkitekturara Euskal Herrian

Mendeetan zehar, ontzigtintza enpirikoa eta planorik gabekoa izan zen, belaunaldien artean ahoz transmititua. Horregatik, **San Juan baleontziaren** indusketa eta haren erreplikaren eraikuntza XVI. mendeko ontzi bat ezagutzeko gakoak dira. XVII. mendean, eraikuntza itsas arkitektura bihurtu zen, oinarri teoriko eta planoekin. Euskal Herriak gidatu zuen eraldaketa hori, Gaztañeta Iturribalzaga eta Renau d'Elizagarai bezalako figurekin, haien diseinuek iraultza ekarri baitzuten Europako nabigaziora.

CHARLA

De la construcción naval a la arquitectura naval en el País Vasco

Durante siglos, la construcción naval fue empírica y sin planos, transmitida oralmente entre generaciones. Por eso, la excavación del **ballenero San Juan** y la construcción de su réplica son claves para conocer una nave del siglo XVI. En el siglo XVII, la construcción se convirtió en arquitectura naval, con base teórica y planos. El País Vasco lideró esta transformación con figuras como Gaztañeta e Iturribalzaga y Renau d'Elizagarai, cuyos diseños revolucionaron la navegación europea.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Albaola Itsas Kultur Faktoria



Urriak 4 | 11:00
4 octubre | 11:00



Trena / Tren: Euskotren E2,
Herrera



Bus. Ekialdebus. E09



Albaola Itsas Kultur Faktoria



943 39 24 26
info@albaola.org



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko
izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.



ITSAS
KULTUR
FAKTORIA



PASAIA

31

Ostirala / Viernes
Urriak / Octubre



TALLER

Pasaia: etorkizun itxaropentsu bat amestuz

Pasaiaiko portu industrialeko eraikinen iragana ezagutuko dugu arkitekturaren eboluzioaren bidez. Ondoren, prospekzio lan bat egingo dugu Pasaiaiko portuaren etorkizun posible eta desiragarrien inguruan.

TAILERRA

Pasaia: soñando un futuro esperanzador

Conoceremos el pasado de los edificios del puerto industrial de Pasaia a través de la evolución de la arquitectura. Tras ello, haremos un trabajo de prospección hacia futuros posibles y deseables del puerto de Pasaia.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



MATER Ontzi Museo Ekoaktiboa
Arraunlari kalea
Barco Museo Ecoactivo MATER



Urriak 31 | 17:00-18:30
31 octubre | 17:00-18:30



Trena / Tren: Euskotren E2, Herrera



Bus. Ekialdebus E07, E08, E09



MATER Ontzi Museo Ekoaktiboa
Barco Museo Ecoactivo MATER



619 81 42 25
info@mater.eus



Tarifa orokorra: 8 € | Murriztua: 6 €.
Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
Helduak eta haurrak.
Tarifa general: 8 € | Reducida: 6 €.
Plazas limitadas. Inscripción previa. Adultas/os
y niñas/os.





SEGURA

19 | 26

Igandea / Domingo
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Euskal Gotikoan barrena

Bisita gidatua egingo da arkitektura erlijioso **Ama Jasokundearen Elizan** barrena. XVI. mendeko katedral itxurako Euskal Gotikoaren eredua da. Monumentu historiko-artistikoa izendaturik dago erretaularekin batera, eta bere ezaugarrien artean aurkitzen dira: saloi oinplanoa, altura berdineko hiru nabe eta gurutzeria konplexuko gangak. Erretaula, 42 eskulturaz osatutako XVIII. mendeko Barroko-rokoko estilokoa da. Arkitektura erlijiosoaren bitxi paregabea da.

VISITA COMENTADA

Recorrido por el Gótico vasco

Visita guiada por la arquitectura religiosa de la **Iglesia de la Asunción**. Es el modelo del Gótico Vasco catedralicio del siglo XVI. Está declarado monumento histórico-artístico junto con el retablo, y entre sus características se encuentran: planta de salón, tres naves de igual altura y bóvedas de crucería compleja. El retablo es de estilo Barroco-rococó del siglo XVIII, compuesto por 42 esculturas. Es una joya única de la arquitectura religiosa.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Ardixarra Etxea



Urriak 19, 26 | 11:00 eus, 12:00 gatz
19, 26 octubre | 11:00 eus, 12:00 cast



Bus. Lurraldebus GO01



Segurako Udala

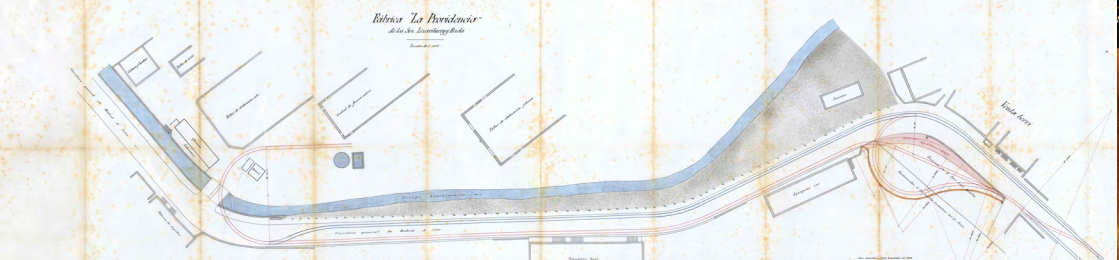


turismoa@segura.eus



2 €. Aldez aurreko izen-ematea.
2 €. Inscripción previa.





TOLOSA

Urr / Oct - Aza / Nov

ERAKUSKETA BIRTUALA

Ondare industrialaren eraikuntza: mapak eta planoak

Gipuzkoako dokumentu historikoetan ilustratutako eta irudikatutako fabriken, proiektuen eta makinaren planoak eta mapak erakutsiko dira erakusketa birtual baten bitartez.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Gipuzkoako Artxibo
Orokorreko webgunea
Página web del Archivo
General de Gipuzkoa

www.gipuzkoa.eus/eu/web/kultura/artxiboerakusketa

EXPOSICIÓN VIRTUAL

Construcción del patrimonio industrial: mapas y planos

A través de una exposición virtual se mostrarán planos y mapas de las fábricas, proyectos y maquinaria, que han sido ilustrados y representados en documentos de Gipuzkoa que guardamos en el Archivo.



Gipuzkoako Artxibo Orokorra
Archivo General De Gipuzkoa



943 41 52 62
agg-gao@gipuzkoa.eus



Doan. Helduak eta haurrak.
Gratis. Adultas/os y niñas/os.



ARCHIVO GENERAL
DE GIPUZKOAKO
ARTXIBO OROKORRA



TOLOSA

19

Igandea / Domingo
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA + TAILERRA

TOPIC, Txotxongiloak eta Arkitektura

Aurtengo helburua gure bilduma gordetzen dugun eraikina ezagutzea da, Tolosako ondare kulturalaren parte den eraikina, herriko Justizia Jauregia izandakoa. Familientzako jarduera hau museoko bilduma iraunkorra bisitatzea izango da, gure piezak zaintzen dituen eraikinaren arkitektura nabarmenduz. Jarduera horretan, parte-hartzaileek beren txotxongiloa eraikitzeko eta antzezpen txiki bat egiteko behar dituzten ezagutzak eskuratuko lituzkete eta hala, txotxongilolari bihurtuko dira egun batez.

VISITA COMENTADA + TALLER

TOPIC, Marionetas y Arquitectura

Las actividades girarán en torno a la sostenibilidad de nuestro patrimonio sensibilizando sobre la riqueza y la diversidad cultural. El objetivo es conocer qué papel juegan los títeres en la preservación de nuestro patrimonio cultural inmaterial. La actividad, destinada a público familiar, consistirá en una visita a la colección permanente del museo, donde los participantes adquirirían los conocimientos necesarios para después poder construir su propio títere y realizar una pequeña representación.



Euskara
Euskara



TOPIC
Euskal Herria Plaza, 1



Urriak 19
19 octubre



Bus. Lurraldebus BU08



Trena / Tren: Renfe C1, Tolosa



TOPIC, Txotxongiloen Nazioarteko Zentroa
TOPIC, Centro Internacional del Títere



943 65 04 14
cit@cittolosa.com



6 €. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
6 €. Plazas limitadas. Inscripción previa. Adultas/os y niñas/os.

topic.



URNIETA

18

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Aizkoragintza, eraikuntzaren oinarrian!

Aizkora! Hasieran harrizkoa eta gero metalezkoa, betikoa! Beste askoren artean, zer litzateke eraikuntza (baserriak, itsasontziak,...) aizkorarik gabe? Eta oraindik, milaka urte igaro arren, gurean dugu azken aizkora egilea, gure benetako ondarea, Urnietakoa, Euskal Herrikoa, Europakoa... Goza dezagun gurea den altxor honekin eta eman diezaiozun bizia gure ondareari!

VISITA COMENTADA

Aizkoragintza, eraikuntzaren oinarrian!

¡El hacha! ¡Primero de piedra y luego de metal, de siempre! Entre otros muchos, ¿qué sería la construcción (caseríos, barcos,...) sin el hacha? Y todavía, a pesar de haber pasado miles de años, tenemos en nuestro pueblo al último constructor de hachas, nuestro patrimonio real, el de Urnieta, el de Euskal Herria, el de Europa... ¡Disfrutemos de este tesoro y demos vida a nuestro patrimonio!



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Jauregi Aizkorak
Erratzu industrialdea, 1
Hachas Jauregi
Polígono Erratzu, 1



Urriak 18 | 10:00
18 octubre | 10:00



Bus. Lurraldebus BU05



Trena / Tren: Renfe C1, Urnieta



Urnietako Udala
Ayuntamiento de Urnieta



943 00 80 00
merkataritzaurnieta@urnieta.eus



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.





URRETXU

18

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre

BISITA KOMENTATUA

Ezagutu Urretxu bere arkitekturaren bitartez

Urretxu 1383an sortu zen, eta garai errenazentistako eta barrokoko jauregi eta etxeak gordetzen ditu alde zaharrean. Eraikinak, garaiko merkataritza eta gorteko dinamismoaren isla dira, Urretxu, sortu zenetik, bidegurutzea izan baitzen. Bista honen bidez, arkitekturaren bitartez ezagutuko ditugu gertaera historikoak.

Gidaria: **Jon Ander Arcelus**



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Iparragirre plaza



Urriak 18 | 12:00
18 octubre | 12:00



Bus. Lurraldebus UK06, G007



Trena / Tren: ADIF

VISITA COMENTADA

Descubre Urretxu a través de su arquitectura

Urretxu, fundada en 1383, guarda en su parte antigua palacios y casas de época renacentista y barroca. Los edificios, son fiel reflejo del dinamismo comercial y cortesano de la época, por haber sido Urretxu, desde su fundación, cruce de caminos. Mediante esta visita, conoceremos los hechos históricos a través de la arquitectura.

Guía: **Jon Ander Arcelus**



Urretxuko Udala
Ayuntamiento de Urretxu



943 03 80 88
aizpuru.ur@urretxu.eus



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa. Adultas/os y niñas/os.



Urretxuko udala



USURBIL

25

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre

BISITA KOMENTATUA

Salvatore Eliza eta bere ondarea organo erakustaldiarekin

Salvatore Elizaren historia ezagutuko dugu bisita gidatu hnetan: eraikinak urteetan zehar izandako aldaketak, gaur egungo egoerara iritsi arte. Bere kultur ondare aberatsari buruz ere ikasiko dugu: besteak beste, aldarea, Frantzisko Etxebestek XVI. mendean oparitutako kanpandorra eta Cavaillé-Coll/Mutin organoa (1907/1920). Bisita gidatu honetan **Juan Luis Atxega** organo-jolearen parte-hartzea izango dugu, organo erakustaldia eta Cavaillé-Coll/Mutin organoaren azalpenak entzungo ditugu.



Euskara
Euskara



Salvatore Eliza
Iglesia Salvatore



Urriak 25 | 11:00
25 octubre | 11:00



Bus. Lurraldebus BU02, BU10, UK09



Trena / Tren: Euskotren E1

VISITA COMENTADA

Iglesia Salvatore y su patrimonio con demostración de órgano

Durante la visita guiada conoceremos la historia de la **Iglesia Salvatore**: los cambios experimentados por el edificio a lo largo de los años hasta llegar a la actualidad. También aprenderemos sobre su rico patrimonio cultural: el altar, el campanario regalado por Francisco Etxebeste en el siglo XVI; y el órgano Cavaillé-Coll/Mutin (1907/1920). En esta visita guiada contaremos con la participación del organista **Juan Luis Atxega**, escucharemos una demostración y explicaciones sobre el instrumento.



650 Usurbil Bizi
Usurbilgo Turismo Saila



747 48 51 40
turismoa@650usurbilbizi.eus



5 € helduak | Doan adin txikikoak.
Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
5 € adultos | Menores gratis.
Plazas limitadas. Inscripción previa.
Adultas/os y niñas/os.

650 Usurbil
USURBIL
bizi



USURBIL

8

Larunbata / Sábado

Azaroak / Noviembre



BISITA KOMENTATUA

Gerraren Memoriaren Ibilbidea

Militarrek, 1936ko uztailean Errepublikaren aurka matxinatu zirenean, sortu zuten gerrak arrasto sakona utzi zuen Usurbilen ere. Orain arte bildutako datu, dokumentu eta testigantzetan oinarrituta, herrigunean *Gerraren Memoria Ibilbidea* sortu du **Usurbil 1936 elkarteak**. Bisita gidatu honetan elkarteko kideek bildutako informazioa partekatuko dugu zortzi geldiene dituen ibilbidean. Herriko eraikinek gerrako testigantzak gordetzen dituzte, bisitariei azalduko dizkiegu.



Euskara
Euskera



Mikel Laboa Plaza
Plaza Mikel Laboa



Azaroak 8 | 11:00
8 noviembre | 11:00



Bus. Lurraldebus BU02, BU10, UK09



Trena / Tren: Euskotren E1

VISITA COMENTADA

Ruta de la Memoria de la Guerra

La guerra que libraron los militares cuando se rebelaron contra la República en julio de 1936 dejó una profunda huella también en Usurbil. En base a los datos, documentos y testimonios recabados hasta el momento, la **asociación Usurbil 1936** ha creado en el casco la *Ruta de la Memoria de la Guerra*. En esta visita guiada compartiremos la información recogida por los miembros de la asociación. Explicaremos a los visitantes los testimonios de la guerra que guardan los edificios del pueblo.



650 Usurbil Bizi
Usurbilgo Turismo Saila



747 48 51 40
turismoa@650usurbilbizi.eus



3 € helduak | Doan adin txikikoak.
Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
3 € adultos | Menores gratis.
Plazas limitadas. Inscripción previa.
Adultas/os y niñas/os.





USURBIL

19

Igandea / Domingo
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA + KONTZERTUA

Usurbilgo sagardo Kultura: bertso-ibilaldia

Usurbilek historia aberatsa eta izugarria du sagardoaren inguruan: ontzigintza, sagastiak, baserriak... Historia hori oraindik ere ikus daiteke paisaian eta eraikinetan. Alde batetik, sei sagardotegi ditu, bakoitza bere istorio eta izaerarekin. Bestetik, etxean bertan sagardoa egiten duten baserriak daude, iragana eta oraina uztartzen dituztenak. **Jakoba Errekondoren** eskutik ezagutuko dugu sagardoaren ekoizpenak historian zehar eraikuntzetan eta paisaian izan duen eragina eta bilakaera. Bertsoz girotuko dute hitzordua **Maialen Lujanbiok** eta **Andoni Egañak** Egiluze baserriaren dolarea ikusten den bitartean.



Euskara
Euskara



Ugarte baserria (Kalezar auzoa, 17)



Urriak 19 | 10:00
19 octubre | 10:00



Bus. Lurraldebus BU02, BU10, UK09



Trena / Tren: Euskotren E1

VISITA COMENTADA + CONCIERTO

Cultura de la sidra en Usurbil: recorrido con bertsolaris

Usurbil tiene una rica y sorprendente historia en torno a la sidra: la construcción naval, los manzanales, los caseríos... Esta historia se puede ver y sentir en su paisaje y en sus edificios. Por un lado, cuenta con seis sidrerías, cada una con su propia historia y personalidad. Por otro, hay caseríos que elaboran su propia sidra, uniendo pasado y presente. De la mano de **Jakoba Errekondo** conoceremos cómo la producción de sidra ha moldeado históricamente las construcciones y el paisaje. Los bertsolaris **Maialen Lujanbio** y **Andoni Egaña** amenizarán la cita mientras visitamos el lagar del caserío Egiluze.



650 Usurbil Bizi
Usurbilgo Turismo Saila



747 48 51 40
turismoa@650usurbilbizi.eus



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa. Adultas/os y niñas/os.

650 Usurbil Turismo
USURBIL
bizi

VILLABONA

18

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre



TAILERRA

Hormaren aurretik, trazua

Papera ez da soilik euskarri bat: memoria arkitektonikoaren gordailua da, marrazkiaren abiapuntua eta diseinuaren oinarria. Eraikin askoren lehen adreilua. Tailer honetan papera hutsetik sortuko dugu, zuntz naturalak eta hondakin organikoak erabiliz. Arkitekturaren oinarri gisa duen funtsezko papera aldarrikatzen dugu: hormaren aurretik trazua dago, eta trazua aurretik, orria. Eraikitzen den horren memoria, teknika eta edertasuna isilean gordetzen dituen euskarriari egindako omenaldia.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Kimuri Tailerra



Urriak 18 | 11:00-13:00
18 octubre | 11:00-13:00



Bus. Lurraldebus BU07, BU08, BU09, TO08, BU57B, D003



Trena / Tren: Renfe C1

TALLER

Antes del muro, el trazo

El papel no es solo un soporte: es depósito de la memoria arquitectónica, punto de partida del trazo y base del diseño. Primer ladrillo de muchas construcciones. En este taller daremos forma al papel desde cero, utilizando fibras naturales y residuos orgánicos. Reivindicamos su papel esencial como base de la arquitectura, donde antes del muro está el trazo, y antes del trazo, la hoja. Un homenaje al soporte silencioso que guarda la memoria, la técnica y la belleza de lo que luego se construye.



Kimuri



656 74 24 50
mirari@kimuri.eus



20 €. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
20 €. Plazas limitadas. Inscripción previa. Adultas/os y niñas/os.





ZARAUTZ

4

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Zarautz geologikoa

Zarautz eta inguruko arroken jatorri geologikoa mintzatuko gara, ondoren material horiek herriko arkitekturan duten presentzia azaltzeko. Malekoian dauden haurlauz, eskultura eta eraikinak hizpide, XIX.mendean inguruko labarretatik erauzitako hareharria eta XX.mendean Debatik ekarritako kareharria jorratuko ditugu, eta baita Brasiletik ekarritako granito urdina edo "landare" formak dituen Alemaniako hareharria ere, besteak beste.



Euskara
Euskera



Elkargunea Iñurritzako biotopoaren sarreran eta amaiera Munoa plazan
Punto de encuentro en la entrada del biotopo de Iñurritza y finalización en la plaza Munoa



Urriak 4 | 10:00-12:30
4 octubre | 10:00-12:30



Bus. Lurraldebus UK09, UK10, UK11



Trena / Tren: Euskotren E1

VISITA COMENTADA

Zarautz geológico

Hablaremos sobre el origen geológico de las rocas de la zona de Zarautz, para después explicar la presencia de estos materiales en la arquitectura del pueblo. Tomando como referencia las baldosas, esculturas y edificios que componen el Malecón, hablaremos de la piedra arenisca extraída de los acantilados cercanos en el siglo XIX y la caliza traída de Deba en el siglo XX, así como del granito azul procedente de Brasil o de la piedra arenisca alemana con formas de "plantas", entre otros.



Luberri museoa +
Arkamurka



943 26 05 93
luberrimuseoa@gmail.com



6 €. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
6 €. Plazas limitadas. Inscripción previa. Adultas/os y niñas/os.



ZERAIN

4

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre



TAILERRA

Ezagutu Zeraingo meatze-barrutiaren arkitektura

Meatze-barrutiaren arkitektura, formak eta materialak ezagutzeko tailer familiarra egingo da.

Aizpeako meatzeguneko egiturak oinarri hartuta, gure meatze-paisaia eta garraio-sistemak eraikiko ditugu.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Aizpitta interpretazio zentroan
Centro de interpretación Aizpitta



Urriak 4 | 11:00
4 octubre | 11:00



Ez da tren bertara iristen. Garraio pribatua izan behar da iritsiera
No hay transporte público. La llegada tiene que ser en transporte privado

TALLER

Descubre la arquitectura del coto minero de Zerain

Se hará un taller familiar para descubrir la arquitectura, formas y materiales del coto minero. Tomando como base las estructuras de la **zona minera de Aizpea**, construiremos nuestro propio paisaje minero y sus sistemas de transporte.



Zeraingo Udala + Turismo Bulegoa
Ayuntamiento de Zerain + Oficina de Turismo de Zerain



649 94 62 77
turismobulegoa@zerain.eus



3 €. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
3 €. Plazas limitadas. Inscripción previa. Adultas/os y niñas/os.



ZERAIN
TURISMO BULEGOA





ZESTOA

11

Larunbata / Sábado
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Nola egin zen Ekainberri erreplika?

Ekaingo benetako kobazuloa publikoarentzat itxita dago 1969an bertako labor artelanak aurkitu zirenetik, ondare hori babesteko ezinbesteko neurria izan zen. Publikoari erakutsi ahal izateko, artelan horientzat etxe berri bat eraikitzea erabaki zen, altxor hori erakusteko sorturiko egitura bat, aldi berean izaera propiodun ondare elementu bihurtuko zena: **Ekainberri**. Bisita berezi hauetan “edukiontzi” berri horren sortze prozesua ezagutu ahal izango dugu.



Euskara
Euskera



Ekainberri



Urriak 11 | 11:30, 16:30
11 octubre | 11:30, 16:30



Bus. Lurraldebus UK01

VISITA COMENTADA

¿Cómo se hizo la réplica Ekainberri?

La cueva original de Ekain está cerrada al público desde que en 1969 se descubrió su arte rupestre, siendo ésta una decisión necesaria para proteger ese patrimonio. Para poder mostrarlo al público, se decidió construir una nueva casa para esas obras de arte, una estructura creada para mostrar ese tesoro, que a su vez se convertiría en un elemento patrimonial con carácter propio: **Ekainberri**. En estas visitas especiales podremos conocer el proceso de creación de este nuevo “contenedor”.



Ekainberri



943 86 88 11
info@ekainberri.com



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.
Adultas/os y niñas/os.

Ekain berri



ZESTOA

9

Osteguna / Jueves
Urriak / Octubre

HITZALDIA

Ekain kobazuloaren berrikustea: XXI. mendeko arkeologiaren ikuspegi berria

Ekain kobazuloa Paleolitoko artearen adibiderik ikusgarrienetako bat da, eta UNESCOk hala aitortu du, Gizate-riaren Ondare izendatuz. Ikerketa arkeologikoen sistemen eta metodoen aurrerapenei esker, kobazuloari egindako begirada berri batek, ondare paregabe honi buruzko informazio berria eta osoagoa eman du. Hitzaldia **Diego Garate Maidagan** arkeologo eta Kantabriako Unibertsitatean arte parietal paleolitikoan doktoreak emango du.



Euskara
Euskera



Zestoako Udala
(Zestoako Udal Pleno Aretoa)
Ayuntamiento de Zestoa
(Salón de Plenos del Ayuntamiento de Zestoa)



Urriak 9 | 19:00
9 octubre | 19:00



Bus. Lurraldebus UK01

CHARLA

Revisitando la cueva de Ekain: nueva visión de la arqueología del siglo XXI

La cueva de Ekain es uno de los ejemplos más espectaculares de arte paleolítico y así lo ha reconocido la UNESCO, declarándola Patrimonio de la Humanidad. Gracias a los avances de los sistemas y métodos de investigación arqueológica, una nueva mirada a la cueva ha proporcionado una nueva y más completa información sobre este patrimonio único. La charla será impartida por **Diego Garate Maidagan**, arqueólogo y doctor en arte parietal paleolítico por la Universidad de Cantabria.



Gipuzkoako Foru Aldundia +
Zestoako Udala



943 11 28 99
kulturaondarea@gipuzkoa.eus



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa.
Adultas/os y niñas/os.



ZESTOAKO
UDALA

GIPUZKOA

interres
Sudoe

Co-funded by
the European Union
TupART



ZUMARRAGA

27

Larunbata / Sábado
Irailak / Septiembre



BISITA KOMENTATUA

Zumarragako Hiri Ibilbidea

Zumarragako Hiri Ibilbideak
Azokako postuen artean paseatzeko aukera eskaintzen dizu. Kale eta plazen artean paseatzera gonbidatzen zaitu, bere historia berezia ezagutu dezazun, Trikitixaren sorleku edo Gipuzkoako zume fabrikaren harmarri gisa ezagutu dezakegu Zumarraga. Antioko baselizara igoaz, iraganeko irudiak dakartzkigu gogora, gure izaeraren bereizgarri direnak. Egunari amaiera emateko, arratsaldean **Antioko musikaldiaren** baitan egongo den kontzertuaz ere gozatz dezakezu.

VISITA COMENTADA

Ruta Urbana por Zumarraga

La **Ruta Urbana de Zumarraga** ofrece la posibilidad de pasear entre los puestos de la Feria. Puede andar entre calles y plazas para que conozcas su particular historia, podemos identificar Zumarraga como cuna de la trikitixa o de las fábricas de mimbre de Gipuzkoa. Subiendo a la ermita de la Antigua, nos trae a la memoria imágenes del pasado que caracterizan nuestra forma de ser. Para finalizar el día, puedes disfrutar del concierto que por la tarde hay dentro del **ciclo musical de la Antigua**.



Euskara + Gaztelania
Euskera + Castellano



Azoka



Irailak 27
27 septiembre



Bus. Lurraldebus DG03, DG04, DG09



Trena / Tren: Renfe C1



Zumarragako Udala



943 72 35 10
kulturetxea@zumarraga.eus



Doan. Kopuru mugatuak. Aldez aurreko izen-ematea. Helduak eta haurrak.
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa. Adultas/os y niñas/os.



